

ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION



ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ
ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS
IN THE OCCUPIED AREA
OF THE HOLY DIOCESE
OF CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ / HOLY DIOCESE OF CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

ΚΥΠΡΟΣ / CYPRUS - ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2014 / SEPTEMBER 2014

ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ

A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ
ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS
IN THE OCCUPIED AREA
OF THE HOLY DIOCESE
OF CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ / HOLY DIOCESE OF CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

ΚΥΠΡΟΣ / CYPRUS - ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2014 / SEPTEMBER 2014

Ειδική Έκδοση Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας και Αμμοχώστου

Εκδότης:	<i>Γραφείο Πνευματικής Διακονίας Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας και Αμμοχώστου</i>
Συντακτική Επιτροπή:	<i>Πανιερ. Μητροπολίτης Κωνσταντίας και Αμμοχώστου κ. Βασίλειος, Αρχιμ. Αυγουστίνος Κκαράς, κ. Ανδρέας Οικονόμου, αρχιτέκτονας μηχανικός, κ. Άγγελος Σμάγας, φιλόλογος - αρχαιολόγος και κ. Ρένος Κωνσταντίνου, θεολόγος</i>
Φωτογραφικό υλικό:	<i>Ανδρέας Οικονόμου, αρχιτέκτονας μηχανικός και Άγγελος Σμάγας, φιλόλογος - αρχαιολόγος</i>
Ηλεκτρονική επεξεργασία:	<i>κ. Κωνσταντίνος Κουμής</i>
Μετάφραση κειμένων:	<i>Οικον. Ανδρέας Χριστοδούλου κ. Πασχάλης Κκαράς και κ. Ελένη Οικονόμου</i>
Εξώφυλλο:	<i>Φωτογραφία του Ιερού Ναού Αρχαγγέλου Μιχαήλ στο Λευκόνικο</i>
Εκτύπωση:	<i>ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΚΥΠΡΗΣ, τηλ. 210 8542020, www.skypris.gr</i>
ISBN	<i>978-9963-9381-8-6</i>

Special Edition of Holy Diocese of Constantia - Ammochostos

Publisher:	<i>Office of Holy Diocese of Constantia-Ammochostos</i>
Editorial Committee:	<i>His Eminence Metropolitan Constantia - Ammochostos Vasilios, Archimandrite Avgoustinos Kkaras, Mr. Andreas Economou, architect engineer, Mr. Angelos Smagas, philologist-archaeologist, Mr. Renos Constantinou, theologian-teacher</i>
Photographic material:	<i>Andreas Economou, architect engineer and Angelos Smagas, philologist - archaeologist</i>
Design:	<i>Mr. Konstantinos Koumi</i>
Translation:	<i>Reverend Economos Andreas Christodoulou, Mr. Paschalis Kkaras and Miss Eleni Economou</i>
Cover Photograph:	<i>Photograph of the Holy Church of Archangel Michael in Lefkoniko</i>
Printing:	<i>KYPRIS PUBLISHING, tel. ++302108542020, www.skypris.gr</i>
ISBN	<i>978-9963-9381-8-6</i>



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελίδα
Μητρόπολη Κωνσταντίας - Αμμοχώστου : Η κοιτίδα του Χριστιανισμού στην Κύπρο	7-10
Αρχιτεκτονική εξέλιξη των εκκλησιαστικών μνημείων στο κατεχόμενο τμήμα της Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας - Αμμοχώστου ...	11-13
Η ταυτότητα της έρευνας και μελέτης	14
Τα τεκμηριωμένα αποτελέσματα της έρευνας	15
Σύντομη ιστορική αναδρομή της Ιεράς Μητροπόλεως: Η κοιτίδα του χριστιανισμού στην Κύπρο	17
Κατάλογος των εκκλησιών	18
Χάρτης Εκκλησιών	19
Συνοπτικά, η μετά Χριστόν Ιστορία της Κύπρου	20
Ιστορία της Κύπρου μέσα από την Εκκλησιαστική Αρχιτεκτονική	21
Η Αγία Τράπεζα και ο Ιερός Χώρος	22
Η λεηλασία των εκκλησιών - Αγία Τράπεζα	23
Τέμπλο / Εικονοστάσι	24
Η λεηλασία των εκκλησιών - Τέμπλα	25
Αγιογραφίες / Τοιχογραφίες	26-28
Η λεηλασία των εκκλησιών - Αγιογραφίες / Τοιχογραφίες	27-29
Εκκλησίες ως στάβλοι	30
Η λεηλασία των εκκλησιών - Αποθήκες - Στάβλοι	31-33
Εκκλησίες ως αποθήκες	32
Εκκλησίες που έχουν χρησιμοποιηθεί ή χρησιμοποιούνται ως μουσουλμανικά τεμένη	34-35
Εκκλησίες που έχουν κατεδαφισθεί ή καταρρεύσει μετά το 1974	36-37
Εκκλησίες σε πολύ κακή κατάσταση	38-39
Εκκλησίες σε κακή κατάσταση	40-45
Εκκλησίες πίσω από το συρματόπλεγμα	46-47
Ο πόθος της επιστροφής	48

CONTENTS

	Page
Holy Diocese of Constantia - Ammochostos: The birthplace of Christianity in Cyprus	7-10
The architectural evolution of the ecclesiastical monuments in the Occupied part of the Holy Diocese of Constantias - Ammochostos	11-13
Identity of the research and study	14
Factual results of the research	15
Brief historical background of the Holy Diocese: The birthplace of Christianity in Cyprus	17
List of the churches	18
Map of the Churches	19
Bried History of Cyprus A.D.	20
History of Cyprus through the ecclesiastical architecture	21
Holy Altar and Sanctuary	22
Pillage of the churches - Altars	23
Iconostasis	24
Pillage of the churches - Iconostases	25
Hagiographies (wall paintings)	26-28
Pillage of the churches - Hagiographies (wall paintings)	27-29
Churches as stables	30
Pillage of the churches - Warehouses - Stables	31-33
Churches as warehouses	32
Churches that have been used or are being used as Muslim mosques	34-35
Churches – Debris (Churches that have been demolished or have collapsed after 1974)	36-37
Churches in very bad condition	38-39
Churches in bad condition	40-45
Churches behind the barbed wire	46-47
The desire to return	48



Ο Πανιερώτατος Μητροπολίτης κατά την διάρκεια του Εσπερινού της Αγάπης (Πάσχα 2014) στον Μητροπολιτικό Ναό Αγίου Γεωργίου στο Παραλίμνι, Κύπρος.

His Eminence Metropolitan during the Vespers of love (Easter 2014) at the Metropolitan Church of Saint George in Paralimni, Cyprus.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΟΔΗΓΟΥ ΕΚΘΕΣΕΩΣ

Η Ιερά Μητρόπολις Κωνσταντίας και Αμμοχώστου προβαίνει στην παρούσα έκδοση Οδηγού Έκθεσης εκκλησιαστικών μνημείων στην κατεχόμενη επαρχία Αμμοχώστου. Σκοπός της Έκθεσης είναι η προβολή του πολιτισμού μας που κινδυνεύει να καταστραφεί, εξαιτίας της συνεχιζόμενης παράνομης κατοχής των εδαφών μας από την Τουρκία. Ταυτόχρονα η Έκθεση αυτή φιλοδοξεί να συμβάλει στην περαιτέρω ευαισθητοποίηση της διεθνούς κοινότητας και της κοινής γνώμης, ώστε να προωθηθούν μέτρα και ενέργειες για τη διάσωση αυτού του σημαντικού για όλους πολιτισμού μας.

Τα κατεχόμενα μνημεία μας, που υπέστησαν τις καταστροφικές συνέπειες της εισβολής, αλλά και τις φθορές του χρόνου, ένεκα της συνεχιζόμενης κατοχής, αποτελούν τις ρίζες και τον πολιτιστικό μας θησαυρό, τον οποίο καλούμαστε να διαφυλάξουμε. Έχουμε ευθύνη απέναντι στον πολιτισμό αυτό να τον διαφυλάξουμε από την ορατή καταστροφή.

Ευχαριστούμε την κα Βεατρίκη Δημητριάδη και όλους τους συντελεστές στη Γενεύη, που είχαν την ιδέα της έκθεσης και το Ορθόδοξο Κέντρο του Οικουμενικού Πατριαρχείου για την προσφορά του χώρου για την πρώτη φιλοξενία των εκθεμάτων. Ιδιαίτερες ευχαριστίες οφείλουμε στην επιστημονική ομάδα που αποτελείται από τους κ. Ανδρέα Οικονόμου, Αρχιτέκτονα, τον κ. Άγγελο Σμάγα, Φιλολόγο - Αρχαιολόγο και την Ελένη Οικονόμου, Πολιτικό Μηχανικό, που μετά από εντατική έρευνα και επί τόπου επισκέψεις συγκέντρωσαν όλα τα στοιχεία και αφού τα επεξεργάστηκαν, ετοίμασαν την παρουσίαση της Έκθεσης.

Εκ μέρους της Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας και Αμμοχώστου την επεξεργασία και επιμέλεια του υλικού, όπως και τη συγγραφή των κειμένων είχε ο Πανοσιολογιώτατος Αρχιμανδρίτης Αυγουστίνος Κκαράς και ο θεολόγος - εκπαιδευτικός κ. Ρένος Κωνσταντίνου, καθώς και άλλοι συνεργάτες της Μητροπόλεως μας, τους οποίους ευχαριστούμε. Ευχαριστίες επίσης οφείλουμε στους Αιδεσιμότατο Οικονόμο Ανδρέα Χριστοδούλου, κ. Πασχάλη Κκαρά και κ. Ελένη Οικονόμου για τις μεταφράσεις των κειμένων στην Αγγλική γλώσσα, στον Κωνσταντίνο Κουμή, ειδικό στα πολυμέσα, που βοήθησε στο σχεδιασμό για την παρουσίαση της Έκθεσης, καθώς και στον κ. Αντώνη Πική για την πολύτιμη βοήθειά του στις επί τόπου επισκέψεις των κατεχόμενων μνημείων.

Ευελπιστούμε η προσπάθεια αυτή να αποτελέσει μια ελάχιστη συμβολή στη σωτηρία των μνημείων του πολιτισμού μας.

Ευχόμαστε ολόψυχα, όπως ο Θεός μας αξιώσει να αποκαταστήσουμε όλες τις κατεχόμενες μας εκκλησίες και μοναστήρια και να λειτουργούμε ελεύθερα και απρόσκοπτα, σε μια Κύπρο ειρηνική και ευημερούσα.

Μετ' ευχών,
Ο Μητροπολίτης
Ο Κωνσταντίας και Αμμοχώστου Βασίλειος
Μητρόπολις Κωνσταντίας - Αμμοχώστου,
10 Σεπτεμβρίου 2014

FOREWORD OF THE GUIDE

The Holy Metropolis of Constantia and Ammochostos has created this publication of a guide to the ecclesiastical monuments in the occupied region of Ammochostos. The purpose of the report is to raise awareness to our cultural heritage which is in danger due to the continued illegal occupation of our territories by Turkey. Furthermore this report aims to contribute to raising awareness within the international community and the public so as to promote measures and actions to rescue this important for us all heritage and culture.

Our occupied monuments which have suffered the devastating consequences of the invasion and the ravages of time, due to the continuing occupation, make up our roots and our cultural treasure, which we must preserve. We have a responsibility to our heritage to safeguard it from visible damage.

We owe a debt of gratitude to Mrs. Beatrice Dimitriadis and all those who have helped us in Geneva, who had the idea of the report as well as the Orthodox Center of the Ecumenical Patriarchate who has offered the venue for the first exhibition. Special thanks are due to the team of researchers; Mr. Andreas Economou, architect, Mr. Angelos Smagas, philologist and archeologist and Eleni Economou, civil engineer, who after intensive research and onsite visits, collated all the evidence and information which they analyzed and evaluated to produce this report.

On behalf of the Metropolis of Constantia and Ammochostos the processing and editing of the material, as well as the writing of the text was undertaken by the Very Reverend Archimandrite Avgoustinos Kkaras and the theologian - teacher Mr. Renos Constantinou, as well as other associates of our Metropolis, who we gratefully thank. Thanks is also due to the Reverend Ekonomos Andreas Christodoulou, Mr Paschalis Kkaras and Miss Eleni Economou for the translation of the text from Greek into English as well as to Constantinos Koumis who helped in the design and presentation of this report.

We hope this effort will contribute in a small way to the salvation and rescuing of these occupied monuments.

We hope full heartedly that God will allow us to restore all our occupied churches and monasteries so that we can once again worship freely and without fear, in a peaceful and prosperous Cyprus.

With Paternal Blessings in Christ,
The Metropolitan
of Constantia - Ammochostos, Vasilios
Metropolis of Constantia - Ammochostos
10th of September 2014



Ναός Αποστόλου Βαρνάβα
Church of Apostle Barnabas



Αγιογραφία Αγίου Επιφανίου
Wall painting of Saint Epiphanius



Αγιογραφία Αποστόλου Βαρνάβα
Wall painting of Apostle Barnabas



Ναός Αγίου Επιφανίου
Church of Saint Epiphanius

Μητρόπολη Σαλαμίνας - Κωνσταντίας - Αμμοχώστου: Η κοιτίδα του Χριστιανισμού στην Κύπρο

Η ανασύσταση της Μητροπόλεως Κωνσταντίας - Αμμοχώστου

Η Ιερά Σύνοδος της Εκκλησίας της Κύπρου αποφάσισε σε συνεδρία της, στις 12 Φεβρουαρίου 2007, την αύξηση των Μητροπόλεων και Επισκοπών της σε δώδεκα. Επρόκειτο ουσιαστικά για μια απόφαση ανασύστασης παλαιών επισκοπών, που για διάφορους ιστορικούς λόγους έπαψαν να υφίστανται και ενσωματώθηκαν στα διοικητικά όρια των μέχρι τότε έξι επισκοπικών περιφερειών (Αρχιεπισκοπή και πέντε Μητροπόλεις: Πάφου, Κιτίου, Κυρηνείας, Λεμεσού, Μόρφου). Σημειώνουμε, ότι εκτός του Αρχιεπισκόπου και των πέντε Μητροπολιτών υπήρχαν και τρεις Χωρεπίσκοποι: Σαλαμίνας, Τριμυθούντος, Αρσινόης). Έτσι, εκτός της Αρχιεπισκοπής και των πιο πάνω Μητροπόλεων προστέθηκαν και οι ακόλουθες Μητροπόλεις και Επισκοπές:

- α) Μητρόπολη Κωνσταντίας - Αμμοχώστου
- β) Μητρόπολη Κύκκου - Τηλλυρίας
- γ) Μητρόπολη Ταμασού
- δ) Μητρόπολη Τριμυθούντος
- ε) Επισκοπή Καρπασίας
- στ) Επισκοπή Αρσινόης

Επίσης, σύμφωνα με μεταγενέστερη απόφαση της Ιεράς Συνόδου, συνεδρία 22 Μαΐου του 2007, προστέθηκαν ζ) η Χωρεπισκοπή Αμαθούντος και χειροτονήθηκαν οι ακόλουθοι βοηθοί Επίσκοποι:

- η) Επίσκοπος Λήδρας
- θ) Επίσκοπος Χύτρων
- ι) Επίσκοπος Νεαπόλεως (απόφαση 5/10/2007).

Ως πρώτος Μητροπολίτης, της κατά τα ανωτέρω νέας Μητροπόλεως Κωνσταντίας και Αμμοχώστου, εξελέγη από την Εκλογική Συνέλευση, 11 Μαΐου, ο μέχρι τότε Χωρεπίσκοπος Τριμυθούντος (1996 - 2007) κ. Βασίλειος. Η ενθρόνιση του Μητροπολίτη Κωνσταντίας και Αμμοχώστου έγινε στον Ιερό Ναό Αγίου Γεωργίου Παραλιμνίου, το Σαββάτο 12 Μαΐου (μνήμη Αγίου Επιφανίου). Έτσι, μετά από οκτώ περίπου αιώνες, ο θρόνος του Αποστόλου Βαρνάβα (Σαλαμίνα και στη συνέχεια Κωνσταντία και Αμμοχώστος) που κατά την Βυζαντινή κυρίως περίοδο αποτελούσε την Επισκοπή - Μητρόπολη του τόπου, δηλαδή την Αρχιεπισκοπή Κύπρου, γίνεται ξανά Μητρόπολη. Προσωρινή έδρα της Μητροπόλης, μέχρι την απελευθέρωση και την επιστροφή στη φυσική της έδρα, την Αμμοχώστο, είναι το Παραλίμνι.

Η Επισκοπή Σαλαμίνας - Κωνσταντίας - Αμμοχώστου: σύντομο ιστορικό

Από το βιβλίο των Πράξεων (11: 19-21) λαμβάνουμε την πληροφορία πως οι Χριστιανοί που είχαν διασκορπιστεί από τα Ιεροσόλυμα, μετά το διωγμό που ακολούθησε το λιθοβολισμό του Στεφάνου (περί το 34 μ.Χ.), έφθασαν ως τη Φοινίκη, την Κύπρο και την Αντιόχεια. Ωστόσο, δεν κήρυτταν για το Χριστό παρά μόνο στους Ιουδαίους, από τους οποίους πολλοί ήταν εκείνοι που πίστεψαν και δέχτηκαν τον Ιησού για Κύριό τους.

Metropolis of Salamis - Constantia - Ammochostos: the cradle of Christianity in Cyprus

The reconstitution of the Metropolis Constantia - Ammochostos

The Holy Synod of the Church of Cyprus decided in its meeting on 12th February 2007, an increase of diocese and bishoprics to twelve. It was basically a decision to reconstitute old diocese which for various historical reasons had ceased to exist and which were incorporated within the administrative boundaries of the six previously existing Diocese (Archdiocese and five Metropolises: Paphos, Kition, Kyrenia, Limassol, Morphou. Note that together with the Archbishop and five Metropolitan bishops were three Chorepiskopis (i.e. Assistant bishops with the following titles Salamis, Tremithus and Arsinoe). Thus, the following Metropolises and bishoprics were added to the existing ones:

- a) Metropolis of Constantia - Ammochostos
- b) Metropolis of Kykkos - Tillyrias
- c) Metropolis of Tamassos
- d) Metropolis Tremithus
- e) Bishopric of Karpasia
- f) Bishopric of Arsinoe

Also, according to a later decision of the Holy Synod, in assembly on 22nd May, 2007, another bishopric was founded; g) Chorepiskopi of Amathus and also three auxiliary bishops were ordained as follows:

- h) Bishop of Lydra
- i) Bishop of Chytroi
- j) Bishop of Neapolis (decided on 5/10/2007).

The hitherto Chorepiskopos of Tremithus (1996-2007) Vasilios was elected the first Metropolitan Bishop of the above new Metropolis of Constantia and Ammochostos at an electoral assembly on 11th May. The enthronement of the Metropolitan of Constantia and Ammochostos took place at the Church of Agios Georgios in Paralimni, on Saturday 12th May (the feast day of St. Epiphanius). Thus, after eight centuries, the throne of St. Barnabas (Salamis and then Constantia and Ammochostos) and which mainly during the Byzantine period was the first diocese of the island, namely the Archdiocese of the whole island was reinstated as a Metropolis. The temporary seat of the Metropolis until the liberation and return to its proper seat of Ammochostos is Paralimni.

The Diocese of Salamis - Constantia - Ammochostos: A Short History

From the book of Acts (11: 19-21) we are informed that the Christians which were scattered from Jerusalem after the persecution which followed the stoning of Stephen (around 34AD), arrived in Phoenicia, Cyprus and Antioch.

However they only preached about Christ to the Jews and many were those who believed and accepted Jesus as their Lord.

Γνωρίζουμε από την ιστορία ότι οι Ιουδαίοι κατοικούσαν κατά κύριο λόγο στη Σαλαμίνα, στην οποία μάλιστα υπήρχαν συναγωγές, και άρα μπορούμε να υποθέσουμε πως μάλλον οι πρώτοι Χριστιανοί ιεραπόστολοι κήρυξαν στην Σαλαμίνα.

Ωστόσο, η πιο πάνω υπόθεση, ότι η Σαλαμίνα είναι ο πρώτος χώρος στον οποίο κηρύχτηκε το Ευαγγέλιο σε Ιουδαίους, γίνεται πλέον ιστορικό και αδιαμφισβήτητο γεγονός όταν μιλούμε για το χώρο στον οποίο πρωτοκηρύχτηκε επίσημα ο Χριστιανισμός στο νησί, στα πλαίσια της πρώτης οργανωμένης Αποστολικής Περιοδείας, περί το 45 μ.Χ. Οι μαρτυρίες των Πράξεων (13: 2-13) είναι σαφείς: κατ' εντολή του Αγίου Πνεύματος, ο Βαρνάβας και ο Σάυλος, με βοηθό τον Ιωάννη (ανεψιός του Βαρνάβα, ο Μάρκος), *γενόμενοι εν Σαλαμίνα κατήγγελλον τον λόγον του Θεού ... διελθόντες δέ τήν νήσον ἄχρι Πάφου* (13: 5-6).

Από το ίδιο ιερό βιβλίο πληροφορούμαστε ότι ο *Λευΐτης, Κύπριος τῷ γένει, Βαρνάβας* (Πραξ. 5: 36), μετά τη διαφωνία του με τον Παύλο που τελικά οδήγησε στο διαχωρισμό της δράσης των δύο Αποστόλων (Πραξ. 15:36-39), επανήλθε στην Κύπρο (49-50 μ.Χ.) μαζί με τον Μάρκο: *τόν τε Βαρνάβαν παραλαβόντα τόν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον*. Από μεταγενέστερες αγιολογικές πηγές, πληροφορούμαστε ότι ο Βαρνάβας κατά τη δεύτερή του επίσκεψη - περιοδεία στο νησί επισκέφθηκε διάφορες κοινότητες του τόπου όπου υπήρχαν χριστιανοί, προφανώς από την προηγούμενη δράση του με τον Παύλο, ίδρυσε νέες χριστιανικές κοινότητες, χειροτόνησε επισκόπους και αγωνίστηκε για την εδραίωση του Χριστιανισμού εντός του επικρατούντος ειδωλολατρικού κόσμου. Έχουμε επίσης την πληροφορία ότι γνώρισε, τελικά, μαρτυρικό θάνατο δια λιθοβολισμού, περί το 57 μ.Χ., από τους συμπατριώτες του Ιουδαίους στη Σαλαμίνα. Η Σαλαμίνα αποτέλεσε και το χώρο ταφής του Αγίου από χριστιανούς. Το ιερό του λείψανο βρέθηκε το τελευταίο τέταρτο του 5^{ου} αιώνα κατά θαυμαστό τρόπο, από τον τότε Αρχιεπίσκοπο Ανθέμιο: ο Απόστολος Βαρνάβας φανέρωσε σε όραμα τον τάφο του στον Αρχιεπίσκοπο Ανθέμιο, στην περιοχή όπου βρίσκεται μέχρι σήμερα τόσο ο τάφος όσο και το ομώνυμο κατεχόμενο μοναστήρι. Το γεγονός αυτό συνδέθηκε με την προστασία του αυτοκέφαλου της τοπικής Εκκλησίας, που τότε κινδύνευε από τις αξιώσεις του Πατριάρχη Αντιοχείας. Η εκκλησία της Κύπρου κηρύχτηκε αυτοκέφαλος από την Γ' Οικουμενική Σύνοδο της Εφέσου (431). Ο Αρχιεπίσκοπος μαζί με άλλους επισκόπους πήρε το Ευαγγέλιο που ανευρέθηκε μαζί με το λείψανο του Αποστόλου και το προσέφερε στον αυτοκράτορα Ζήνωνα, ο οποίος και διέταξε να μην ενοχληθεί ξανά η Εκκλησία της Κύπρου, που έχει αποστολική προέλευση. Έτσι, ο Απόστολος Βαρνάβας εκτός από ιδρυτής αναδείχτηκε και προστάτης της Εκκλησίας της Κύπρου.

Ο Βαρνάβας, ως σημαίνουσα φυσιογνωμία της πρώτης χριστιανικής Εκκλησίας των Ιεροσολύμων, ως Απόστολος, αλλά και ως ο ιδρυτής της Εκκλησίας της Κύπρου ήταν χωρίς αμφιβολία, από τη δεύτερη έλευση του στο νησί μέχρι και το μαρτυρικό του θάνατο (50-57 μ.Χ.), ο επικεφαλής επίσκοπος του τόπου, δηλαδή ο αρχιεπίσκοπος (τίτλος που απαντάται τον 6^ο αιώνα) της τοπικής εκκλησίας. Έτσι η Σαλαμίνα, το λίκνο, η κοιτίδα του Χριστιανισμού στο νησί, ήταν η πρώτη των επισκοπών, ότι αργότερα επεκράτησε να ονομάζεται αρχιεπισκοπή. Μπορούμε να υποθέσουμε ότι η σχέση του Αποστόλου Βαρνάβα με τη Σαλαμίνα μάλλον θα είχε δώσει ένα προβάδισμα των διαδόχων του έναντι των άλλων επισκοπών του τόπου. Ωστόσο, δε γνωρίζουμε με ιστορική βεβαιότητα αν η Σαλαμίνα καθιερώθηκε κατά τα επόμενα χρόνια της Ρωμαϊκής περιόδου ως η πρώτη επισκοπή του τόπου και μάλιστα αδιάλειπτα.

We know from historical sources that the Jews lived primarily in Salamis where there were synagogues, and so we can probably assume that the first Christian missionaries preached in Salamis.

Thus, the above hypothesis that Salamis is the first place where the Gospel was proclaimed to the Jews is now a historical and undeniable fact when talking about the place where the Gospel of Christ was first preached on the island in the First Apostolic tour, around 45 AD. The testimony of Acts (13: 2-13) is clear: guided by the Holy Spirit, Barnabas and Saul, with John as their helper (nephew of Barnabas, Mark), *arrived at Salamis, they proclaimed the word of God ... They traveled through the whole island until they came to Paphos* (13: 5-6).

From the same holy book of Acts of the Apostles we learn that the Levite, of Cypriot birth, Barnabas (Acts. 5: 36), after a disagreement with Paul that ultimately led to the ending of the collaboration of the two Apostles (Acts. 15:36-39) returned to Cyprus (49-50 AD) together with Mark: *Barnabas took Mark and sailed for Cyprus*. From subsequent hagiological sources we are informed that Barnabas during his second visit - tour of the island visited various communities where there were already Christians from his previous tour with Paul and founded new Christian communities. He ordained bishops and fought to consolidate Christianity within the prevailing pagan world. We also know from sources that Barnabas was ultimately martyred by stoning, around 57 AD by his fellow Jews at Salamis. Salamis was also the burial site of the Apostle by Mark. The holy relics of the saint were found in the last quarter of the 5th century, miraculously, by the then Archbishop, Anthemius. St. Barnabas revealed to the Archbishop in a vision his tomb in the place where today both his tomb and his occupied monastery can be found. This miracle has been linked with the protection of the autocephalous status of Church of Cyprus, which was then threatened by the claims of the Patriarch of Antioch. The church of Cyprus was already proclaimed autocephalous by the third Ecumenical Council of Ephesus (431). The Archbishop together with other bishops took the Gospel of Mathew found with the relics of the Apostle and offered it to Emperor Zeno, who ordered that the Church of Cyprus should no longer be in question because it has an apostolic origin. Thus, the apostle Barnabas besides becoming the founder of the Church of Cyprus is also the patron and protector of the Church of Cyprus.

Barnabas as an influential figure of the first Christian church in Jerusalem, as an apostle, and as the founder of the Church of Cyprus was without doubt, from his second visit to the island up to the death of the martyr (50-57 AD), the head bishop, that is to say the archbishop (a title found and used in the 6th century), of the local church. Thus, Salamis was the cradle of Christianity on the island, it was the first bishopric and later it prevailed and was known as the archdiocese. We can assume that the relationship of St. Barnabas with Salamis would have given an honorary place to his successors over the other bishops of the island. However, we do not know with historical certainty whether Salamis was established in the years of the Roman period as the first bishopric of the island continuously.

Η Επισκοπή της Σαλαμίνας θα πρέπει να θεωρείται ως η πρώτη, δηλαδή η αρχιεπισκοπή του τόπου, από τα μέσα περίπου του 4^{ου} αιώνα μ.Χ. Μετά την ανοικοδόμησή της, ύστερα από τους καταστροφικούς σεισμούς του 332 και 342 μ.Χ., και το πέρασμα από τη Ρωμαϊκή στη Βυζαντινή περίοδο, η Σαλαμίνα αποτέλεσε το πολιτικό κέντρο του νησιού. Από την εποχή αυτή και μετά, ο επίσκοπος Σαλαμίνας θα αναφέρεται στις πηγές και με τον τίτλο Κωνσταντίας, που τελικά θα επικρατήσει κατά τα επόμενα χρόνια, αφού στην Πόλη δόθηκε το όνομα αυτό προς τιμή του αυτοκράτορα Κωνσταντίου Β', που την ανοικοδόμησε και την κατέστησε πολιτική και στην ουσία εκκλησιαστική πρωτεύουσα.

Η καθιέρωση της Κωνσταντίας ως Μητροπόλεως του τόπου συνδέεται σίγουρα και με την επιβλητική προσωπικότητα, ζωή και δράση του αγίου Επιφανίου. Ο άγιος Επιφάνιος, κατά τη μακρά αρχιεπισκοπεία του (368 - 403), ήταν χωρίς αμφιβολία ο πρώτος των επισκόπων του τόπου, αυτός που κατά τον εκκλησιαστικό ιστορικό Σωζομένο *ἤρθε τῆς μητροπόλεως τῆς νήσου ἐπισκοπεῖν*. Η Κωνσταντία αναφέρεται έκτοτε σε διάφορες πηγές, όπως και σε διάφορα *notitiae episcopatuum* (εκκλησιαστικά τακτικά), ως *Μητρόπολις τῆς Κύπρου*. Για παράδειγμα, στο λιβέλο που ο επίσκοπος Ρηγίνος έδωσε στη Γ' Οικουμενική Σύνοδο (Εφεσος 431), η οποία αναγνώρισε δια του Η' Κανόνα της το αυτοδιοίκητο - αυτοκέφαλο της Εκκλησίας της Κύπρου, γίνεται σαφής αναφορά δια το *δίχα τῆς αὐτῶν (ἐπισκόπων καί κλήρου) γνώμης μή καθίστασθαι ἐν Κωνσταντείᾳ τῇ μητροπόλει τῆς Κύπρου ἐπίσκοπον*. Στο *Συνέκδημο του Ιεροκλέους* (527 - 528), όπως και σε άλλα μεταγενέστερα τακτικά αναφέρεται ως *Κωνσταντία Μητρόπολις*.

Ο επίσκοπος - μητροπολίτης Κωνσταντίας αναφέρεται με τον τίτλο αρχιεπίσκοπος ήδη από τις αρχές του 6^{ου} αιώνα. Σε επιγραφή που σχετίζεται με τον Κωνσταντίας Φιλόξενο διαβάζουμε τα ακόλουθα:

+ κε' τοῦτο τό ἀγαθόν
ἔργον ἐπί Φιλοξένου τοῦ ἀγιωτάτ(ου)
κ(έ) μακαριστάτου ἡμῶν
ἀρχιεπισκό(που)

Στα πρακτικά της Στ' Οικουμενικής Συνόδου (Κωνσταντινούπολη 680/81) αναφέρεται ότι ο επίσκοπος Τριμυθούτος Θεόδωρος παρευρέθη στη Σύνοδο ως εκπρόσωπος *τοῦ ἀγιωτάτου ἀρχιεπισκ. τῆς Κυπρίων νήσου*. Η Κωνσταντία συνέχισε να είναι η έδρα του πρώτου των επισκόπων του τόπου και κατά την περίοδο των αραβικών επιδρομών (7^{ος} - 10^{ος} αιώνας). Μετά τη μετοικεσία των Κυπρίων στον Ελλήσποντο, στον τίτλο του *ἐπισκόπου τῆς Κυπρίων νήσου* προστέθηκαν (*Πενθέκτη ἐν Τρούλλῳ Οἰκουμενική Σύνοδος, 691, ΛΘ' Κανόνας*) ο τίτλος του *τῆς Κυπρίων νήσου προέδρου* και ο επίσκοπος Ιωάννης υπέγραψε τα πρακτικά ως *ἐπίσκοπος νέας Ἰουστινιανουπόλεως*. Μετά την επιστροφή των Κυπρίων, οι επίσκοποι της πόλης συνέχισαν να φέρουν τον τίτλο του επισκόπου *Κωνσταντίας τῆς Κυπρίων νήσου* (Ζ' Οικουμενική Σύνοδος 787).

Περί τα τέλη του 8^{ου} αιώνα, και μετά την καταστροφή της Κωνσταντίας από τις αραβικές επιδρομές, οι κάτοικοι άρχισαν να μεταφέρονται νοτιότερα της Σαλαμίνας/Κωνσταντίας, σε μια πόλη που είχε οικοδομηθεί (274 π.Χ.) κατά την ελληνιστική περίοδο από τον Πτολεμαίο Φιλάδελο και έφερε το όνομα Αρσινόη. Το όνομα που χρησιμοποιείται για την περιοχή αυτή, στην οποία μετακινούνται οι κάτοικοι της Κωνσταντίας κατά τα

The Diocese of Salamis should be considered as the first bishopric, namely the archdiocese of Cyprus, from the middle of the 4th century AD. After its reconstruction after the devastating earthquakes in 332 and 342 AD, and the transition from the Roman to the Byzantine period, Salamis became the political center of the island. From that point onwards, the bishop of Salamis is mentioned in historical sources with the title of Constantia, which will ultimately prevail in the coming years, as the City was given this name in honor of the emperor Constantios II, who rebuilt it and made it the political and essentially ecclesiastical capital of the island.

The establishment of the Diocese of Constantia is most definitely connected with the imposing personality, life and activity of St. Epiphanius. St. Epiphanius, in his long time on the throne as archbishop (368-403), was without doubt the first of the bishops of Cyprus. In the ecclesiastical history of Sozomenos it is noted that it was said that it was the Metropolis of the island's bishoprics. Constantia thereafter is referred to by various sources, including various *notitiae episcopatuum* (church notes), as the Metropolis of Cyprus. For example, in the libellus which bishop Reginus gave to the Third Ecumenical Council (Ephesus 431), by which the Council recognizes by the VIII Canon the self-government - the autocephaly of the Church of Cyprus he was elected to be the bishop of, the bishop makes an explicit reference to Constantia as the Metropolis of all the bishoprics. In *Hierocles'* (527 - 528) *Synekdimo*, as in other *subsequent notes* Constantia is referred to as the Metropolis.

The bishop - metropolitan of Constantia has been referred to with the title archbishop since the beginning of the 6th century. In an inscription associated with Bishop of Constantia, Filoxenos we read the following:

+ κε' (25) this good
work was completed during the time of Filoxenos
our most holy Beatitude
Archbishop

The minutes of the Sixth Ecumenical Council (Constantinople 680/81) state that the bishop of Tremithus Theodore attended the meeting as the representative of *His Holiness archbishop of the island of Cyprus*. Constantia continued to be the seat of the first bishops of Cyprus during the Arab raids (7th-10th century). Following the move of the Cypriots to the Hellespont, to the title of *bishop of the island of Cyprus* was added (*Quinisext in Trullo Council in 691, XXXIX Canon*) the title of the *island of Cyprus President* and Bishop John signed the minutes of the council also as *bishop of New Justinianopolis*. After the return of the Cypriots to the island, the bishops of the city Constantia continued to bear the title of Bishop of *Constantia of the island of Cyprus* (Seventh Ecumenical Synod 787) and *New Justinianopolis*.

At the end of the 8th century, and after the destruction of Constantia by the Arabs, the people began to move to the south of Salamis / Constantia, to a city that was built (274 BC) during the Hellenistic period by Ptolemy Philadelphus and bore the name of Arsinoe. The name used for the region, which the inhabitants of Constantia moved to at the end of the 8th century, is Ammochostos. Exactly when the transition was made by the seat of Constantia,

τέλη του 8^{ου} αιώνα, είναι Αμμόχωστος. Το πότε ακριβώς έγινε η μετάβαση της έδρας του Κωνσταντίας, του Αρχιεπισκόπου του τόπου, από την Κωνσταντία στην Αρσινόη - Αμμόχωστο, δεν είναι γνωστό με σαφήνεια.

Με την έναρξη της Λατινοκρατίας (1191) και ειδικότερα μετά την έκδοση της *Bulla Cypria* (3/7 /1260), εκτός της μείωσης των επισκοπών από 14 σε 4 και την κατάργηση, στο εξής, του δικαιώματος εκλογής Ορθόδοξου Αρχιεπισκόπου, οι έδρες των τεσσάρων επισκόπων μεταφέρθηκαν από τις πόλεις στην ύπαιθρο, αφού στις πόλεις θα έδρευαν οι Λατίνοι επίσκοποι. Έτσι, ως έδρα του ορθόδοξου επισκόπου της Αμμοχώστου ορίστηκε η Καρπασία.

Μετά τη λήξη της Λατινοκρατίας (1570/71) και την έναρξη της Οθωμανοκρατίας (1570/1 -1878), έδρα του ορθόδοξου αρχιεπισκόπου έγινε και παραμένει μέχρι σήμερα η Λευκωσία. Ωστόσο, πηγές αναφέρουν ότι ένα χρόνο μετά την κατάληψη της Κύπρου από τους Οθωμανούς, ανάμεσα στους πρώτους ορθόδοξους επισκόπους χειροτονήθηκε και ένας επίσκοπος Αμμοχώστου, κάποιος Κρητικός μοναχός με το όνομα Συμεών.

Κατά κανόνα, από την Οθωμανοκρατία και μετά, η πάλαι ποτέ Μητρόπολη - Αρχιεπισκοπή του τόπου Σαλαμίνα - Κωνσταντία - Αμμόχωστος, βρισκόταν υπό τη δικαιοδοσία των εκάστοτε αρχιεπισκόπων και αποτελούσε τμήμα της αρχιεπισκοπικής περιφέρειας. Ωστόσο, κατά την περίοδο της Αγγλοκρατίας (1878 -1960), αλλά και μετά την ίδρυση της Κυπριακής Δημοκρατίας (1960 κ.ε.), υπήρξαν εκλογές Χωρεπισκόπων με τον τίτλο Σαλαμίνας - Κωνσταντίας, όπως αυτές των Γεννάδιου (1948 -1959) τέως Πάφου (1959 -1973), του Χρυσόστομου (1969 -1973) μετέπειτα Αρχιεπισκόπου Κύπρου (1977 -2006) και του Βαρνάβα (1973 κ.ε.).

Σύμφωνα με τα πιο πάνω, η επανασύσταση της Μητροπόλεως Κωνσταντίας - Αμμοχώστου αποτελεί όχι μόνο ιστορική απόφαση, αλλά από μακρών επιβεβλημένο και οφειλόμενο ιστορικό και εκκλησιαστικό χρέος της ιεραρχίας και του λαού του Θεού έναντι του ιδρυτή, προστάτη και Αρχιεπισκόπου του τόπου Αποστόλου Βαρνάβα, όπως και των διαδόχων του που κόσμησαν το θρόνο αυτό, όπως ο Μέγας Επιφάνιος και άλλοι, που μέχρι το 12^ο /13^ο αιώνα ήταν κατά κύριο λόγο οι επικεφαλές της τοπικής Εκκλησίας.

Ευλογία και χάριτι Θεού, τη διαποίμανση της Μητροπόλεως Κωνσταντίας - Αμμοχώστου, που κατά μεγάλο τμήμα της από το 1974 (μετά την Τουρκική εισβολή) είναι κατεχόμενη από τους Τούρκους, ανέλαβε με την εκλογή του ο σημερινός Μητροπολίτης ο κ. Βασίλειος. Πρόκειται για έναν έμπειρο και καταξιωμένο ιεράρχη μεγάλου εκκλησιαστικού, θεολογικού και πνευματικού αναστήματος, που τυγχάνει αναγνώρισης τόσο εντός, όσο και εκτός Κύπρου.

Δρ. Ανδρέας Βίττης

the Archbishop of the island, from Constantia to Arsinoe -Ammochostos is not known clearly.

With the beginning of Latin rule (1191) and especially after the *Bulla Cypria* (3/7/1260), as well as the reduction of bishops from 14 to 4 and removing henceforth of the right to elect the Orthodox Archbishop, the seats of the four bishops moved from the cities to the countryside since the Latin bishops were based in the cities. Thus, the seat of the Orthodox Bishop of Ammochostos was moved to Karpasia.

After the end of the Latin occupation (1570-1571) and the beginning of Ottoman rule (1570/1 -1878), the seat of the Orthodox archbishop became and remains until today Nicosia. However, sources note that a year after the occupation of Cyprus by the Ottomans, among the first Orthodox bishops to be ordained was a bishop of Ammochostos, a Cretan monk named Simeon.

As a rule, from the time of the Ottoman occupation and after, the Metropolis – Archdiocese of Salamis - Constantia - Ammochostos, was under the jurisdiction of the respective archbishops and was part of the Archdiocese District. However, during the period of British rule (1878 -1960), and after the founding of the Republic of Cyprus (1960 onwards), there were elections for Chorepiskopoi (Assistant bishops) with the titles of Salamis and Constantia; for example, Gennadius (1948 -1959) formerly bishop of Paphos (1959 -1973), Chrysostomos (1969 -1973) later Archbishop (1977 -2006) and Barnabas (1973 onwards).

According to the above, the restoration of the Metropolis of Constantia - Ammochostos is not only a historical decision, but also an imperative and outstanding debt of the ecclesiastical hierarchy and the people of God towards the founder, patron and Archbishop of Cyprus St. Barnabas, as well as his successors who graced this throne, such as the great Epiphanius and others, which until the 12th / 13th century was primarily the heads of the local Church.

Through the blessing and grace of God, the pastoral care of the Diocese of Constantia - Ammochostos, of which a significant portion since 1974 (after the Turkish invasion) is occupied by the Turks, has undertaken since his election, Metropolitan Vasilios. He is an experienced and renowned hierarch of large ecclesiastical, theological and spiritual stature, with recognition both within and outside Cyprus.

Dr. Andreas Vittis

Αρχιτεκτονική εξέλιξη των εκκλησιαστικών μνημείων στο κατεχόμενο τμήμα της Μητροπολιτικής Περιφέρειας Κωνσταντίας-Αμμοχώστου

Η Ιερά Μητρόπολις Κωνσταντίας-Αμμοχώστου μπορεί να θεωρηθεί η αφετηρία αλλά και το τέρμα του χριστιανισμού στην Ευρώπη, εφόσον από την αρχαία Σαλαμίνα άρχισαν το κήρυγμά τους οι απόστολοι Παύλος και Βαρνάβας πριν 2000 χρόνια και σήμερα αποτελεί το πιο προκεχωρημένο φυλάκιο της Ορθοδοξίας. Ο απόστολος Βαρνάβας μάλιστα, που καταγόταν από τη Σαλαμίνα, εκτός του ότι θεωρείται ο πρώτος επίσκοπός της και θάφτηκε στη γενέτειρά του, υπήρξε ο ιδρυτής της εκκλησίας της Κύπρου. Επιπλέον, η ανεύρεση του τάφου με το λείψανο του αποστόλου Βαρνάβα τέσσερις αιώνες μετά, οδήγησε στην κατοχύρωση του αυτοκέφαλου της εκκλησίας της Κύπρου και στην παραχώρηση αυτοκρατορικών προνομίων στον εκάστοτε αρχιεπίσκοπο που ισχύουν μέχρι σήμερα. Βέβαια, η Ιερά Μητρόπολις Κωνσταντίας-Αμμοχώστου, σεμνύνεται για μια χορεία ακόμα αγίων προσώπων που γεννήθηκαν ή έδρασαν στα όριά της, σχεδόν αποκλειστικά στο κατεχόμενο τμήμα της, ανάμεσα στους οποίους ξεχωρίζει ο βαθύτατα μορφωμένος και ακαταπόνητος άγιος Επιφάνιος, αρχιεπίσκοπος Κωνσταντίας κατά τον τέταρτο αιώνα και πολιούχος σήμερα της Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας-Αμμοχώστου. Για τη λατρεία αυτών των αγίων καθώς και άλλων, οικοδομήθηκε πληθώρα ναών που απαντώνται σήμερα διασκορπισμένοι σε όλη την έκταση της κατεχόμενης Αμμοχώστου και της επαρχίας της, κάποιοι από τους οποίους έχουν ιδιαίτερη αξία για την εκκλησιαστική αρχιτεκτονική.

Ένας από τους πιο σημαντικούς ναούς της πρωτοχριστιανικής περιόδου, που οικοδομήθηκε από τον ίδιο τον άγιο Επιφάνιο για να αντικαταστήσει άλλον προϋπάρχοντα στα τέλη του 4^{ου} αιώνα, οπότε η οικονομική ανάπτυξη επέτρεψε την ανέγερση μεγάλων εκκλησιών, ήταν η επτάκλιτη ξυλόστεγη βασιλική του Αγίου Επιφανίου στη Σαλαμίνα. Εξέχουσας σημασίας ήταν ακόμα η μοναστηριακή βασιλική της Καμπανόπετρας στη Σαλαμίνα που ανεγέρθηκε τον 6^ο αιώνα και αποτελεί την πολυτελέστερη και επιμηκέστερη της Κύπρου, καθώς και οι σύγχρονες της βασιλικές του Αποστόλου Βαρνάβα στο ομώνυμο μοναστήρι και του Αγίου Προκοπίου στη Σύγκραση.

Κατά την ταραγμένη περίοδο των αραβικών επιδρομών που ακολούθησε, οι μεγάλες, πολυέξοδες αυτές βασιλικές φαίνεται ότι καταστράφηκαν και τη θέση τους πήραν μικρότεροι και διαφορετικού τύπου ναοί. Συγκεκριμένα, στη βασιλική του Αγίου Επιφανίου, κατά τα τέλη του 7^{ου} αιώνα, κτίστηκε μια μικρή τρίκλιτη βασιλική η οποία εξυπηρέτούσε τις μειωμένες λειτουργικές ανάγκες της ολιγάριθμης πια Σαλαμίνας. Λίγο μετά, στις αρχές του 8ου αιώνα, η ζύλινη στέγη της αντικαταστάθηκε από τρεις τρούλλους στο μεσαίο κλίτος και καμάρες στα πλάγια εισάγοντας στην Κύπρο ένα νέο αρχιτεκτονικό τύπο που διέκοψε κάθε σχέση με την αρχιτεκτονική της προηγούμενης περιόδου. Αποτέλεσε μάλιστα το πρότυπο για την ανέγερση στις αρχές του 10^{ου} αιώνα, πάνω από την παλαιότερη βασιλική, του ναού του Αποστόλου Βαρνάβα με τρεις τρούλλους, από τους οποίους σήμερα διατηρούνται μόνο οι δύο. Κατά το 10^ο αιώνα επιπλέον, κατασκευάστηκε στα θεμέλια της προϋπάρχουσας βασιλικής του Αγίου Προκοπίου Σύγκρασης, εκκλησία στον τύπο του εγγεγραμμένου σταυροειδούς με τρούλλο.

The architectural evolution of the ecclesiastical monuments in the occupied part of the Holy Diocese of Constantia-Ammochostos

The Holy Diocese of Constantia-Ammochostos can be considered as the start and end of Christianity in Europe since the Apostles Paul and Barnabas preached in ancient Salamis 2000 years ago and today it can be considered as the most remote part of Christianity. The Apostle Barnabas, himself from Salamis, was the first Bishop of Salamis and he is considered as the founder of the Church of Cyprus. Furthermore, the discovery of his tomb and his relics four centuries later, led to the ratification of the autocephaly of the Church of Cyprus and the grant of the three imperial privileges enjoyed to this day by the Archbishop of Cyprus. The Holy Diocese of Constantia-Ammochostos is also proud of a number of holy persons who were born or acted within its boundaries, mostly in its occupied part. The most educated and indefatigable among them was Saint Epiphanius, Archbishop of Constantia during the 4th century and today he is the patron saint of the Holy Diocese of Constantia-Ammochostos. Several churches were dedicated to these saints and today they are dispersed in the occupied city of Famagusta and its district. Some of these churches are very important for their ecclesiastical architecture.

One of the most important churches of the early Christian period is the basilica of Saint Epiphanius in Salamina which was built at the end of the 4th century, a period where the economic growth on the island permitted the construction of such big churches. The construction of this basilica, which replaced another preexisted church, started from Saint Epiphanius himself and was a seven-aisled timber-roofed basilica. Of great importance is also the basilica of Kampanopetra monastery in Salamina which was erected in the 6th century which was the most luxurious and elongated in Cyprus. It is worth mentioning also the basilica of Apostle Barnabas at the monastery of Saint Barnabas and of Saint Prokopios in Sygkrasi village.

During the upset period of the Arab raids it seems that these large and extravagant basilicas were destroyed and in their place were erected smaller and of a different type churches. Particularly, during the late 7th century at the basilica of Saint Epiphanius, it erected a small three-aisled basilica to serve the diminished number of Salamina's inhabitants. A little later, at the beginning of the 8th century, the timber roof of the basilica was replaced by three cupolas on the central church and columns on the sides introducing to Cyprus in that way a new architectural type which had no relation with the architectural patterns of the previous period. It became in fact a model for the construction at the beginning of the 10th century, over the old basilica, of the church of Saint Barnabas with three cupolas that today only two are preserved. During the 10th century on the foundations of the pre-existed basilica of Saint Prokopios in Sygkrasi village a barrel-vaulted church with a dome was also constructed.

Στον τύπο του σταυροειδούς ναού με τρούλλο επίσης, αλλά σε συνεπτυγμένη μορφή, ανοικοδομήθηκαν κατά το 12^ο αιώνα ο Άγιος Γεώργιος του Φάραγγα και η Παναγία Αυγασίδα στη Μηλιά, ενώ κατά το 13^ο-14^ο αιώνα ο Άγιος Σέργιος και Βάκχος στον Άγιο Σέργιο και η Παναγία Τράπεζα στην Αχερίτου, οι οποίοι τους επόμενους αιώνες απέκτησαν πρόσθετα καμαροσκέπαστα κλίτη. Ο ίδιος αρχιτεκτονικός τύπος υιοθετήθηκε κατά το 15^ο αιώνα για ακόμα τρεις ναούς της επαρχιακής περιοχής Αμμοχώστου, τον Αρχάγγελο Μιχαήλ στο Λευκόνοικο, τον Άγιο Γεώργιο στη Μηλιά και την Παναγία Φανερωμένη στην Περιστερώνα, που ήταν μάλιστα θεμελιωμένη σε ερείπια πρωτοχριστιανικής βασιλικής.

Σταυροειδείς ναοί με τρούλλο ανεγέρθηκαν και μέσα στην τοιχισμένη πόλη της Αμμοχώστου, όπως ο Άγιος Συμεών του 13^{ου} αιώνα, η Αγία Ζώνη, ο Άγιος Νικόλαος των Ελλήνων και ο άγνωστος ναός νοτιοανατολικά της εκκλησίας των Ιακωβιτών, όλοι του 14^{ου} αιώνα. Το πιο σπουδαίο όμως τρούλλαιο οικοδόμημα και ο μεγαλύτερος ορθόδοξος ναός της Φραγκοκρατίας ήταν η βασιλική του Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων που συνδύαζε αρμονικά τα βυζαντινά με τα γοθτικά χαρακτηριστικά.

Παρόλα αυτά, οι υπόλοιποι ναοί της τειχισμένης πόλης της Αμμοχώστου την εποχή της Φραγκοκρατίας, είχαν μια περισσότερο εμφανή γοθική αρχιτεκτονική και ανήκουν στην κατηγορία των τρίκλιτων ή μονόκλιτων κτισμάτων, καμαροσκέπαστων με σταυροθόλια. Αυτοί οι ναοί είναι ο Άγιος Γεώργιος των Λατίνων του 13^{ου} αιώνα και ο Άγιος Νικόλαος των Λατίνων, το Επισκοπικό Παρεκκλήσιο, ο Άγιος Φραγκίσκος, ο Άγιος Πέτρος και Παύλος, οι δίδυμες εκκλησίες των Ναϊτών και των Ιωαννιτών, ο Άγιος Γεώργιος ο Εξορινός, η Αγία Άννα, η εκκλησία των Ιακωβιτών, η Αγία Μαρία των Καρμελιτών, η Αγία Μαρία των Αρμενίων, ο Τίμιος Σταυρός και το Ανακτορικό Παρεκκλήσιο, οι οποίοι στο σύνολό τους χρονολογούνται στο 14^ο αιώνα.

Καμαροσκέπαστοι ήταν και οι περισσότεροι ναοί κατά την εποχή της Ενετοκρατίας, με λιγότερο όμως έντονα τα δυτικότροπα χαρακτηριστικά, όπως ο προϋπάρχων Άγιος Λουκάς και η προϋπάρχουσα Αγία Παρασκευή στην Αμμόχωστο, η Αγία Παρασκευή στον Άγιο Σέργιο, ο Άγιος Γεώργιος στο Αρναδί, η Παναγία και ο Άγιος Γεώργιος στη Μακράσυκα, ο Άγιος Νικόλαος στη Σύγκραση και ο Αρχάγγελος Μιχαήλ στην Πηγή.

Στα χρόνια της Τουρκοκρατίας που ακολούθησε, παρά τις μεταπτώσεις στις σχέσεις της Οθωμανικής εξουσίας με την Ορθόδοξη Εκκλησία, οι χριστιανοί στην προσπάθεια διατήρησης και ενίσχυσης της θρησκευτικής και εθνικής παράδοσης, επιδόθηκαν στην ανέγερση μοναστικών κτιριακών συγκροτημάτων όπως του Αγίου Αναστασίου Περιστερώνας πάνω από το ασκηταριό του ομώνυμου αγίου, καθώς και στην κατασκευή αρκετών ναών ειδικά στην περιοχή του Βαρωσιού, αμέσως έξω από την τειχισμένη Αμμόχωστο από όπου είχαν εκδιωχθεί, όπως του Αγίου Νικολάου, της Αγίας Ζώνης, του Τιμίου Σταυρού, του Αγίου Ιωάννη Κουράθας και του Αγίου Παντελεήμονα. Οικοδόμησαν ακόμα πολλές νέες εκκλησίες, κυρίως στον παλαιότερο τύπο του μονόκλιτου καμαροσκέπαστου ναού, σε επαρχιακές περιοχές της Αμμοχώστου, όπως τον Άγιο Γεώργιο στον Άγιο Γεώργιο Σπαθαρικού, τον Αρχάγγελο Μιχαήλ στον Άγιο Σέργιο, τον Άγιο Ανδρόνικο και την Παναγία στο Αρναδί, την Αγία Μαρίνα στην Αχερίτου, τον Τίμιο Πρόδρομο στη Γύψου, την Παναγία στην Έγκωμη, τον Τίμιο Πρόδρομο στην Καλοψίδα, τον Τίμιο Πρόδρομο στο Λάπαθος, την Μεταμόρφωση του Σωτήρος και τον Άγιο Θεόδωρο

The churches of Saint George of Faragga and Panagia Avgasida in Santalaris village were built during the 12th century and belong to the barrel-vaulted type with a dome but of a compact form. The same architectural pattern applied to the churches of Saint Sergios and Vakhos in Agios Sergios, Archangel Michael in Lefkonoiko and Panagia Trapeza in Acheritou village that were built during the 13th-14th century and during the following centuries acquired additional barrel-vaulted aisles. During the 15th century the same architectural type can be found in churches in the rural areas of Famagusta district: Archangel Michael in Lefkonoiko, Saint George in Milia and Panagia Phaneromeni in Peristerona, which was built over the ruins of an early Christian basilica.

Barrel-vaulted with a dome churches were also built in the 14th century inside the walled city of Famagusta such as the church of Saint Simon in the 13th century, the church of Agia Zoni, the church of Saint Nikolaos of the Greeks and an unknown church on the southeast of the church of the Jacobites. But the greatest church with a dome and the largest Orthodox Church during the Frankish period was the basilica of Saint George of the Greeks that combined harmoniously Byzantine and Gothic characteristics.

Nevertheless, all the other churches inside the walled city of Famagusta during the Frankish period bear apparent Gothic characteristics and belong to the type of three or one aisled barrel-vaulted churches with groin vaults. These churches are Saint George of the Latins of the 13th century, Saint Nikolaos of the Latins, the Episcopal Chapel, Saint Frangiscos, Saints Peter and Paul, the twin churches of the Knights Templar and of the Knights Hospitaller, Saint George Exorinos, Saint Anna, the church of the Jacobite, Saint Maria of the Carmelites, Saint Maria of the Armenians, the church of the Holy Cross and the Royal Chapel and almost all of them dated back to the 14th century.

The majority of the churches during Venetian rule were barrel-vaulted but with less characteristics of the western architecture such as the preexisted church of Saint Luke, the preexisted church of Saint Paraskevi in Agios Sergios, the church of Saint George in Arnadi, the churches of Panagia and Saint George in Makrasyka, the church of Saint Nikolaos in Sygkrasi and the church of Archangel Michael in Pigi.

During the period of the Ottoman rule that followed, and despite the swinging of the relations between the Ottoman rule and the Orthodox Church, the Christians tried to preserve and enhance their religious and national tradition by erecting monastic edifices such as the church of Saint Anastasios in Peristerona that was built over the hermitage of the Saint, or by building several churches, especially in the area of Varosha, just outside the walled city of Famagusta from where the inhabitants were forced out such as the churches of Saint Nikolaos, Agia Zoni, Saint Ioannis Kourathas and Saint Panteleimon. In the rural areas of Ammochostos many churches were built following an older architectural type that of one-aisled barrel-vaulted church: Saint George in Agios Georgios Spatharikou, Archangel Michael in Agios Sergios, Saint Andronikos and Panagia in Arnadi, Saint Marina in Acheritou, Timios Prodromos in Gypso, Panagia in Engkomi, Timios Prodromos in Kalopsida, Timios

στο Λευκόνοικο, τον Άγιο Ευστάθιο στη Μακράσυκα, τον Άγιο Λουκά στο Σπαθαρικό και την Παναγία Αφέντρια στη Σύγκραση.

Προς τα τελευταία μάλιστα χρόνια της Τουρκοκρατίας και στα πρώτα της Αγγλοκρατίας, για την ανοικοδόμηση ναών επιλέγεται κυρίως ο ιδιαίτερος τύπος της μονόκλιτης καμαροσκέπαστης βασιλικής με σταυροθόλια, με μέγεθος σαφώς μεγαλύτερο από τους προηγούμενους, στους οποίους επιπλέον αναγείρονται μνημειώδη πολυώροφα κωδωνοστάσια λόγω της άρσης της απαγόρευσης χρήσης καμπάνων. Σε αυτόν τον τύπο της μονόκλιτης βασιλικής με τις σχετικά μεγάλες διαστάσεις ανήκουν ναοί όπως ο Άγιος Μέμνωνας Βαρωσιού, η Μεταμόρφωση του Σωτήρος στην Αχερίτου, η Αγία Μαρίνα στην Άχνα, ο Άγιος Μάμας στον Γαϊδουρά, ο Άγιος Νικόλαος στα Λιμνιά, ο Άγιος Επιφάνιος και ο Άγιος Ανδρόνικος στη Μηλιά καθώς και ο Άγιος Γεώργιος στο Πραστεϊό.

Τέλος, από τη δεκαετία του '30 μέχρι και την πρώτη της Κυπριακής Δημοκρατίας χτίστηκαν εκκλησίες σύμφωνα με τα τυπολογικά χαρακτηριστικά των τρουλλαίων ναών, χωρίς αυτό να σημαίνει όμως ότι μορφολογικά έχουν οποιαδήποτε σχέση με παλαιότερα πρότυπά τους, όπως η Αγία Αικατερίνη και η Παναγία Χρυσοσπηλιώτισσα που ανοικοδομήθηκαν πάνω από προσκυνηματικά σπήλαια του 14^{ου} αιώνα και ο Άγιος Ιωάννης στο Βαρώσι, ο Άγιος Γεώργιος στη Γύψου και ο νέος Άγιος Αναστάσιος στην Περιστερώνα.

Ως αποτέλεσμα λοιπόν αυτής της μακράιωνης διαδικασίας, η οποία ξεκίνησε κατά την Πρωτοχριστιανική Εποχή και διακόπηκε με την Τουρκική Εισβολή του 1974, σήμερα εντοπίζονται δεκάδες εκκλησίες που η αξία τους στο μέτρο της ορθοδοξίας είναι ισότιμη. Όλα αυτά τα εκκλησιαστικά μνημεία δεν πρέπει να τα δει κανείς απλά ως κατάλογο με σκόρπια ονόματα Αγίων, αλλά σαν αρμονικά μέλη ενός ενιαίου καθαγιασμένου σώματος της Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας - Αμμοχώστου, στην οποία «Νεφέλη καλύπτει ήλιον και ομίχλη όρη και βουνούς, δι' ων απείργηται θάλαψις και φωταυγής ηλίου ακτίς χρόνω τινί».

Δρ. Άγγελος Σμάγας

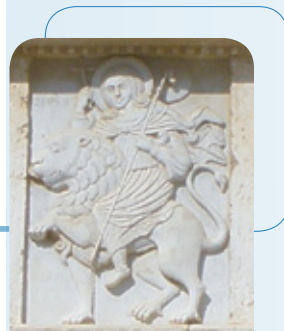
Prodromos in Lapathos, Transfiguration of our Savior and Saint Theodoros in Lefkonoiko, Saint Efstathios in Makrasyka, Saint Luke in Spathariko and Panagia Afentrika in Sygkrasi.

At the end of the Ottoman period and during the first years of British rule the new churches belonged to the one-aisled barrel-vaulted type basilicas with groin vaults. These churches were bigger than those of the previous period with monumental multistoried belfries starting to be erected since the prohibition of bell ringing was lifted. In this architectural type of one-aisled basilicas with relatively large dimensions belong the churches of Saint Memnon in Varosha, Transfiguration of our Savior in Acheritou, Saint Marina in Achna, Saint Mamas in Gaidhouras, Saint Nikolaos in Limnia, Saint Epiphanyios and Saint Andronikos in Milia and Saint George in Prastio.

Finally, from the 30's until the first decade of the independent Republic of Cyprus the churches bear typological characteristics of domed churches. This does not mean necessarily that they have any connection to previous ecclesiastical patterns. Of this type are the churches of Saint Aikaterini and Panagia Chrysospiliotissa that were erected over maged caves of the 14th century and the church of Saint Ioannis in Varosha, the church of Saint George in Gypsou and the new church of Saint Anastasios in Peristerona.

As a result of this long procedure that started from the Early Christian Era and stopped with the Turkish invasion in 1974, many churches are located today in the occupied part of the Holy Diocese of Constantia-Ammochostou but their merit in Orthodoxy is equal. All these ecclesiastical monuments shouldn't be seen as a plain list of Saint names but as members of the sacred body of the Holy Diocese of Constantia-Ammochostou in which "the sun is covered by clouds and mountains by mist, and for a long period of time the light and the warmth of the sun were set aside".

Dr. Angelos Smagas



Η ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΗΣ

Το 2013 η Ιερά Μητρόπολις Κωνσταντίας - Αμμοχώστου αποφάσισε να αναθέσει σε ομάδα μελετητών την έρευνα και μελέτη της σημερινής κατάστασης των εκκλησιών στην κατεχόμενη περιοχή της περιφέρειάς της.

Η έρευνα και μελέτη διήρκησε από τον Αύγουστο του 2013 μέχρι τον Αύγουστο του 2014.

Η έρευνα στηρίχθηκε στον κατάλογο των εκκλησιών και το φωτογραφικό αρχείο που ετοίμασε ο Φιλολόγος - Αρχαιολόγος Άγγελος Σμάγας.

Πραγματοποιήθηκαν πολλές επισκέψεις σε όλες τις περιοχές, σε συνεργασία με τις προσφυγικές εκκλησιαστικές επιτροπές, κατά την διάρκεια των οποίων έγινε φωτογραφική αποτύπωση, μετρήσεις και αποτίμηση της σημερινής κατάστασης των εκκλησιών.

Διερευνήθηκε το μέγεθος της λεηλασίας και καταστροφής που έχουν υποστεί, εντοπίστηκαν τα προβλήματα που παρουσιάζουν (όσες δεν έχουν καταρρεύσει) όσον αφορά στην στατική επάρκεια και προσδιορίστηκαν οι άμεσες ενέργειες που πρέπει να γίνουν ως πρώτα μέτρα προστασίας για να μην καταρρεύσουν.

Δυστυχώς η έρευνα δεν επεκτάθηκε στην περικλειστή πόλη της Αμμοχώστου (πόλη φάντασμα), στο χωριό Άχνα και σε κάποιες άλλες περιοχές, όπου απαγορεύεται η πρόσβαση από τα Τούρκικα στρατεύματα.

Δημιουργήθηκε ένα πλήρες αρχείο για κάθε εκκλησία το οποίο μπορεί να λειτουργήσει ως οδηγός στην προσπάθεια να διασωθεί ό,τι διασώζεται από αυτόν τον πλούσιο εκκλησιαστικό πολιτισμό που χάνεται.

ΟΜΑΔΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ ΣΜΑΓΑΣ - Φιλολόγος Αρχαιολόγος
ΑΝΔΡΕΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ - Αρχιτέκτονας Μηχανικός
ΕΛΕΝΗ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ - Πολιτικός Μηχανικός

IDENTITY OF THE RESEARCH - STUDY

In 2013 the Holy Diocese of Constantia – Ammochostou decided to create a team of researchers to research and study the current condition of the churches that are located in the occupied area of the Diocese.

The research and study took place from August 2013 to August 2014.

The research relied on the list of churches and photographic archive that the philologist - archaeologist Angelos Smagas prepared.

Several visits in all areas took place in cooperation with the refugee parish committees, during which photographic surveys, measurements and assessments of the current state of the churches were made.

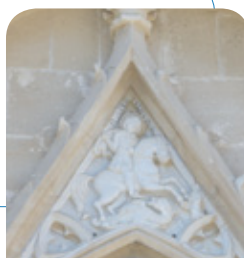
The magnitude of the pillage and destruction was explored, the problems that each church encounters were identified (for those that have not collapsed) as far as it concerns their structural efficiency as well as the immediate actions that have to be taken as primary protective measures in order to prevent collapsing.

Unfortunately, the research was not expanded to the enclosed town of Famagusta (Ghost town), Achna village and other areas where access is prohibited by the Turkish troops.

A comprehensive archive for each church was created, which can be used as a guide-book in an effort to save what has been left to save from this rich ecclesiastic culture which is being lost.

RESEARCH TEAM

ANGELOS SMAGAS - Philologist Archaeologist
ANDREAS ECONOMOU - Architect Engineer
ELENI ECONOMOU - Civil Engineer



ΤΑ ΤΕΚΜΗΡΙΩΜΕΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

Τα αποτελέσματα της έρευνας τεκμηριώνονται με το φωτογραφικό αρχείο που δημιουργήθηκε, με τις μετρήσεις που έγιναν καθώς και με τα δελτία καταγραφής της σημερινής κατάστασης που συμπληρώθηκαν για κάθε εκκλησία.

1^{ον}: ΛΗΛΑΣΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΣ

- ❖ Σχεδόν σε όλες τις εκκλησίες έχει εκθεμελιωθεί ή καταστραφεί η Αγία Τράπεζα
- ❖ Έχουν κλαπεί όλες οι εικόνες από τις εκκλησίες
- ❖ Στις περισσότερες εκκλησίες έχουν καταστραφεί ή αφαιρεθεί τα τέμπλα
- ❖ Οι Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) που υπάρχουν σε 25 εκκλησίες, έχουν καταστραφεί ολοκληρωτικά ή σε μεγάλο βαθμό και συνεχίζουν να βρίσκονται εκτεθειμένες χωρίς καμιά προστασία και συντήρηση

2^{ον}: Η ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ

- ❖ 24 εκκλησίες χρησιμοποιούνται ως αποθήκες
- ❖ 17 εκκλησίες έχουν μετατραπεί σε στάβλους
- ❖ 7 εκκλησίες χρησιμοποιούνται ως πολιτιστικοί χώροι
- ❖ 16 εκκλησίες χρησιμοποιήθηκαν ή χρησιμοποιούνται ως μουσουλμανικά τεμένη

3^{ον}: Η ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ

- ❖ 21 εκκλησίες έχουν κατεδαφισθεί από τους Τούρκους ή καταρρέυσει μετά την Τούρκικη Εισβολή του 1974
- ❖ 10 εκκλησίες είναι σε πολύ κακή κατάσταση και υπό κατάρρευση
- ❖ Οι υπόλοιπες εκκλησίες είναι σε κακή κατάσταση και η φθορά της εγκατάλειψης και του χρόνου είναι εμφανής. Είναι απεριποίητες και έχουν φυτρώσει δέντρα πάνω σε αυτές, οι ρίζες των οποίων επιτείνουν την καταστροφή
- ❖ Σε πολλές εκκλησίες δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα με αποτέλεσμα να υπάρχουν παντού περιττώματα ζώων και πουλιών και άλλες ακαθαρσίες

4^{ον}: ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- ❖ Το γενικό συμπέρασμα είναι ότι αν δεν ληφθούν άμεσα μέτρα προστασίας και συντήρησης ο πλούσιος Εκκλησιαστικός πολιτισμός και η Αρχιτεκτονική κληρονομιά του κατεχόμενου τμήματος της Μητροπόλεως Κωνσταντίας - Αμμοχώστου θα χαθούν για πάντα

Η ΟΜΑΔΑ ΜΕΛΕΤΗΣ

FACTUAL RESULTS OF THE RESEARCH

The results of the research are documented with the photographic archive that was created, with measurements that were made, as altar has as with the recording sheets that were completed for each church based on their current condition.

1st: PILLAGE AND DESTRUCTION

- ❖ In almost all the churches the altar has been removed completely or has been destroyed
- ❖ All the icons have been stolen from the churches
- ❖ In most of the churches the iconostasis have either been destroyed or removed
- ❖ The hagiographies (wall paintings) that exist in 25 churches have been destroyed completely or partially and continue to be exposed without any protection and conservation

2nd: THE USE OF THE CHURCHES

- ❖ 24 churches are being used as warehouses
- ❖ 17 churches have been converted to stables
- ❖ 7 churches are being used as cultural venues
- ❖ 16 churches have been used or are still being used as Muslim mosques

3rd: THE CURRENT CONDITION OF THE CHURCHES

- ❖ 21 churches have been demolished by the Turks or have collapsed after the Turkish invasion in 1974
- ❖ 10 churches are in very bad condition and under collapse
- ❖ The rest of the churches are in bad condition. The abandonment and decay through time is apparent everywhere. The churches are unkempt and trees have grown on them exacerbating the disaster
- ❖ In many churches there are no doors and windows that result in animal's and bird's feces and other contaminants being everywhere

4th: GENERAL CONCLUSION

- ❖ The general conclusion is that if immediate protective and maintenance measures are not taken, the rich Ecclesiastical culture and Architectural heritage in the occupied area of the Holy Diocese of Constantia - Ammochostos will be lost forever.

THE RESEARCH TEAM



Ναός Αγίου Επιφανίου / Church of Saint Epiphanius
(4^{ος} αιώνας μ.Χ./4th century A.D.)



Ναός Αγίου Γεωργίου των Ελλήνων / Church of Saint George of the Greeks
(14^{ος} αιώνας μ.Χ. / 14th century A.D.)



Ναός Αγίου Νικολάου / Church of Saint Nicholas
(19^{ος} αιώνας μ.Χ. / 19th century A.D.)



Ναός Αγίου Γεωργίου / Church of Saint George
(20^{ος} αιώνας μ.Χ. / 20th century A.D.)



ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Τον Ιούλιο του 1974 η Τουρκία εισέβαλε στην Κύπρο καταλαμβάνοντας το 40 % του νησιού και δημιουργώντας 200.000 πρόσφυγες. Τμήμα της Μητροπολιτικής περιφέρειας που περιλαμβάνει την Αμμόχωστο και 21 χριστιανικά χωριά είναι υπό την κατοχή του Τουρκικού στρατού.

On July 1974, Turkey invaded Cyprus occupying 40 % of the island, creating 200.000 refugees. Section of the Holy Diocese including Famagusta and 21 christian villages is under occupation by the Turkish troops.

Μητρόπολη Σαλαμίνας – Κωνσταντίας – Αμμοχώστου Η κοιτίδα του Χριστιανισμού στην Κύπρο

Σύντομο ιστορικό:

- Απόστολος Βαρνάβας: Αρχιεπίσκοπος Σαλαμίνας – Κύπρου, προστάτης και ιδρυτής της Εκκλησίας της Κύπρου
- Άγιος Επιφάνιος: Επίσκοπος Κωνσταντίας
- Περίοδος Λατινοκρατίας (1191 – 1571): Έδρα του ορθόδοξου επισκόπου της Αμμοχώστου η Καρπασία
- Περίοδος Οθωμανοκρατίας (1571 – 1878): Έδρα του Αρχιεπισκόπου έγινε και παραμένει μέχρι σήμερα η Λευκωσία. Η Αμμόχωστος αποτελεί τμήμα της αρχιεπισκοπικής περιφέρειας
- Κατά την Αγγλοκρατία (1878 - 1960) και μετά την ίδρυση της Κυπριακής Δημοκρατίας (1960 κ. ε.): εκλογές Χωρεπισκόπων με τον τίτλο Σαλαμίνας – Κωνσταντίας
- 2007: ανασύσταση της Ιεράς Μητροπόλεως Κωνσταντίας – Αμμοχώστου
- Πρώτος Μητροπολίτης: ο μέχρι τότε Χωρεπίσκοπος Τριμυθούντος κ. Βασίλειος
- Προσωρινή έδρα της Μητροπόλεως: το Παραλίμνι

Holy Diocese of Salaminas – Constantia – Ammochostos The birthplace of Christianity in Cyprus

Brief historical background:

- Apostle Barnabas: Archbishop of Salamina – Cyprus, founder and patron saint of the Church of Cyprus
- Saint Epiphanius: bishop of Konstantias
- Latin period (1191 – 1571): Karpasia was the seat of the Orthodox Bishop of Ammochostos
- Ottoman period (1571 – 1878): Nicosia was the seat of the Archbishop of Cyprus and remains until today. Ammochostos is part of the archbishopric prefecture
- During the British rule (1878-1960) and after the establishment of the Republic of Cyprus (1960): elections of bishops with the title Salaminas-Konstantias
- 2007: reestablishment of the Holy Diocese of Konstantias-Ammochostou
- First Metropolitan: Bishop of Trimithountos Mr. Vasilios
- Temporary seat of the Diocese: Paralimni



Προσωρινή έδρα της Μητροπόλεως - Παραλίμνι - Κύπρος
Temporary seat of Diocese - Paralimni - Cyprus



Προσωρινός Μητροπολιτικός ναός Αγίου Γεωργίου - Παραλίμνι - Κύπρος
Temporary church of Diocese - Paralimni - Cyprus

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ / LIST OF THE CHURCHES

F. Αμμόχωστος εντός των τειχών (32) / Famagusta (inside the walls)

- F1. Άγιος Γεώργιος Ελλήνων / Saint George of the Greeks
 F2. Άγιος Συμεών / Saint Symeon
 F3. Αγία Ζώνη / Mother of God (Agia Zoni)
 F4. Άγιος Νικόλαος Ελλήνων / Saint Nicholas of the Greeks
 F5. Τίμιος Σταυρός / Holy Cross
 F6. Άγιος Νικόλαος Λατίνων / Saint Nicholas of the Latins
 F7. Επισκοπικό Παρεκκλήσιο / Episcopal Chapel
 F8. Άγιος Γεώργιος Λατίνων / Saint George of the Latins
 F9. Άγιος Πέτρος και Παύλος / Saints Peter and Paul
 F10. Άγιος Φραγκίσκος / Saint Frangiscos
 F11. Ανακτορικό Παρεκκλήσιο / Royal Chapel
 F12. Ιωαννιτών / Ioanniton
 F13. Ναϊτών / Knights
 F14. Άγιος Γεώργιος Εξορινός / Saint George Exorinos
 F15. Αγία Μαρία της Βηθλεέμ / Saint Maria of Bethlehem
 F16. Αγία Άννα / Saint Anna
 F17. των Ιακωβιτών / Church of the Jacobite
 F18. Αγία Μαρία Καρμελιτών / Saint Maria of the Carmelites
 F19. Αγία Μαρία Αρμενίων / Saint Maria of the Armenians
 F20. Άγιος Δομήνικος / Saint Dominikos
 F21. Αγία Φωτού / Saint Fotou
 F22. Άγιος Αντώνιος / Saint Antonios
 F23. Άγνωστη νότια του Αγίου Πέτρου και Παύλου / unknown south of Saints Peter and Paul
 F24. Άλλη άγνωστη νότια του Αγίου Πέτρου και Παύλου / other unknown south of Saint Peter and Paul
 F25. Άγνωστη ανατολικά του Τιμίου Σταυρού / unknown east of Holy Cross
 F26. Άγνωστη ανατολικά του Αγίου Γεωργίου Ελλήνων / other unknown east of Saint George of Faraga
 F27. Άγνωστη δυτικά της Αγίας Φωτούς / unknown west of Saint Fotou
 F28. Άλλη άγνωστη δυτικά της Αγίας Φωτούς / other unknown west of Saint Fotou
 F29. Άγνωστη δυτικά του Αγίου Γεωργίου Λατίνων / unknown west of Saint George of the Latins
 F30. Άλλη άγνωστη δυτικά του Αγίου Γεωργίου Λατίνων / other unknown west of Saint George of the Latins
 F31. Άγνωστη ανατολικά των Ιακωβιτών / unknown east of the church of the Jacobites
 F32. Ενετικού Οίκου / Venetian House
T. Αμμόχωστος - πόλη (19) / Famagusta (town)
 T1. Άγιος Νικόλαος / Saint Nicholas
 T2. Αγία Ζώνη / Mother of God (Agia Zoni)
 T3. Αγία Αικατερίνη / Saint Aikaterini
 T4. Τίμιος Σταυρός / Holy Cross
 T5. Αγία Τριάδα / Holy Trinity
 T6. Άγιος Ιωάννης / Saint Ioannis
 T7. Άγιος Ιωάννης Κουράθας / Saint Ioannis Kourathas
 T8. Ιερά Καρδιά / Holy Heart
 T9. Άγιος Λουκάς / Saint Luke
 T10. Άγιος Παντελεήμων / Saint Panteleimon
 T11. Σωτήρος / Transfiguration of our Savior
 T12. Άγιος Μάμας / Saint Mamas
 T13. Άγιος Γεώργιος Σαλαμίνας / Saint George of Salamina
 T14. Άγιος Γεώργιος Φάραγκα / Saint George of Faraga
 T15. Αγία Παρασκευή / Saint Paraskevi
 T16. Παναγία Χρυσοσπηλιώτισσα / Mother of God (Chrysospiliotissa)
 T17. Άγιος Μέμνων / Saint Memnon
 T18. Άγνωστη βόρεια του προμαχώνα Martinengo / Χρυσοσπηλιώτισσα / unknown North of bastion Martinengo/Chrysospiliotissa
 T19. Άγνωστη στο τελωνείο του λιμανιού / unknown at the customs port

V. Χωριά / Villages (93)

- Πηγή - Pigi**
 V1. Αρχάγγελος Μιχαήλ / Archangel Michael
 V2. Αγία Μαρίνα / Saint Marina
 V3. Τίμιος Σταυρός / Holy Cross
 V4. Άγιος Γεώργιος / Saint George
Περιστέρωνα - Peristerona
 V5. Άγιος Αναστάσιος (νέα) / Saint Anastasios (new)
 V6. Άγιος Αναστάσιος / Saint Anastasios (old)
 V7. Παναγία Φανερωμένη / Mother of God (Phaneromeni)
 V8. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V9. Άγιος Ρηνάς / Saint Rinas
Καλοψίδα - Kalopsida
 V10. Τίμιος Πρόδρομος / Saint John the Baptist
 V11. Παναγία / Mother of God
 V12. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V13. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V14. Άγιος Ανδρόνικος / Saint Andronikos
 V15. Άγιος Τιμόθεος & Αγία Μαύρα / Saint Timotheos and Saint Mavra
 V16. Αρχάγγελος Μιχαήλ / Archangel Michael
 V17. Κοίμηση της Θεοτόκου / Dormition of the Mother of God
Μακράσουκα - Makrasika
 V18. Παναγία / Mother of God
 V19. Αγία Θέκλα / Saint Thekla
 V20. Άγιος Εύσταθιος / Saint Efstathios
 V21. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V22. Άγιος Λουκάς / Saint Luke
 V23. Άγιος Γεώργιος / Saint George
Άχνα - Achna
 V24. Αγία Μαρίνα / Saint Marina
 V25. Άγιος Γεώργιος Αλωνιών / Saint George of Alonion
 V26. Αγία Βαρβάρα / Saint Barbara
 V27. Άγιος Ανδρόνικος / Saint Andronikos
Μηλιά - Milia
 V28. Άγιος Επιφάνιος – Saint Epirhanios
 V29. Άγιος Ανδρόνικος & Αγία Αθανασία / Saint Andronikos and Saint Athanasia
 V30. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V31. Αγία Μαρίνα / Saint Marina
 V32. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V33. Άγιος Ιάκωβος / Saint Jacob
 V34. Παναγία Αυγασίδα / Mother of God (Avgasida)
Λευκόνοικο - Lefkoniko
 V35. Αρχάγγελος Μιχαήλ / Archangel Michael
 V36. Μεταμόρφωση Σωτήρος / Transfiguration of our Savior
 V37. Τίμιος Σταυρός / Holy Cross
 V38. Προφήτης Ηλίας / Prophet Elias
 V39. Άγιος Θεόδωρος / Saint Theodore
 V40. Άγιος Φωκάς / Saint Phokas
 V41. Αγία Ζώνη / Mother of God (Agia Zoni)
 V42. Αγία Κινούσα / Saint Kinoussa
 V43. Άγιος Γεώργιος / Saint George
Μαράθα - Maratha
 V44. Άγιος Γεώργιος / Saint George
Πρασιτιά - Prastio
 V45. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V46. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V47. Άγιος Ανδρόνικος / Saint Andronikos
 V48. Άγιος Ανδρόνικος / Saint Andronikos

Γαΐδουράς - Gaidhouras

- V49. Άγιος Μάμας / Saint Mamas
 V50. Παναγία Κτιστού / Mother of God (Ktistou)
Γύψου - Gipsou
 V51. Τίμιος Πρόδρομος / Saint John the Baptist
 V52. Παναγία / Mother of God
 V53. Προφήτης Ηλίας / Prophet Elias
 V54. Άγιος Γεώργιος / Saint George
Λάπαθος - Lapathos
 V55. Τίμιος Πρόδρομος / Saint John the Baptist
 V56. Αγία Μαρίνα / Saint Marina
Σύγκραση - Syngrasi
 V57. Άγιος Προκόπιος / Saint Prokopios
 V58. Παναγία Αφεντρικά / Mother of God (Afentrika)
 V59. Άγιος Νικόλαος / Saint Nicholas
 V60. Αγία Παρασκευή / Saint Paraskevi
 V61. Άγιοι Παιδες / Holy Children
Άγιος Γεώργιος Σπαθαρικού - Agios Georgios Spathariko
 V62. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V63. Παναγία / Mother of God
Σπαθαρικό - Spathariko
 V64. Άγιος Λουκάς / Saint Luke
 V65. Άγιος Γεώργιος / Saint George
 V66. Παναγία Παραδεισιώτισσα / Mother of God (Paradisiotissa)
Λιμνιά - Limnia
 V67. Άγιος Νικόλαος / Saint Nicholas
 V68. Άγιος Γεώργιος / Saint George
Αρναδί - Arnadi
 V69. Άγιος Ανδρόνικος & Αγία Αθανασία / Saint Andronikos and Saint Athanasia
 V70. Παναγία / Mother of God
 V71. Άγιος Λουκάς / Saint Luke
 V72. Άγιος Γεώργιος Παραδείσι / Saint George (Paradisi)
Άγιος Σέργιος - Agios Sergios
 V73. Άγιος Σέργιος & Βάκχος / Saints Sergios & Vakhos
 V74. Άγιος Σοζόμενος / Saint Sozomenos
 V75. Αγία Παρασκευή / Saint Paraskevi
 V76. Αρχάγγελος Μιχαήλ / Archangel Michael
Έγκωμη - Engomi
 V77. Παναγία η Χρυσοεγκωμίτισσα / Mother of God (Chrysoengomitissa)
 V78. Απόστολος Βαρνάβας / Apostle Barnabas
 V79. Τάφος Αποστόλου Βαρνάβα / Tube of Apostle Barnabas
 V80. Αγία Αικατερίνη / Saint Aikaterini
 V81. Άγιος Επιφάνιος / Saint Epirhanios
 V82. Καμπανόπετρα / Kampanopetra
 V83. Μικρή Βασιλική / Small Basilica
Στύλλοι - Stilli
 V84. Προφήτης Ηλίας / Prophet Elias
 V85. Άγιος Ευστάθιος / Saint Efstathios
Άχεριτου - Acheritou
 V86. Ανάληψη του Σωτήρος - Ascension of our Savior
 V87. Αγία Μαρίνα / Saint Marina
 V88. Άγιος Δημήτριος / Saint Demetrios
 V89. Άγιος Μάμας / Saint Mamas
 V90. Άγιος Ανδρόνικος / Saint Andronikos
 V91. Αγία Παρασκευή / Saint Paraskevi
 V92. Παναγία Τράπεζα / Mother of God (Trapeza)
Δερύνεια (κάτω) - Deryneia (north)
 V93. Άγιος Τιμόθεος και Αγία Μαύρα / Saint Timotheos and Saint Mavra



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΧΑΡΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ MAP OF THE CHURCHES

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Σύνολο εκκλησιών στο κατεχόμενο τμήμα : 144
Εκκλησίες εντός των τειχών της Αμμοχώστου : 32
Εκκλησίες στην πόλη της Αμμοχώστου : 19
Εκκλησίες στα χωριά : 93

Total Number of churches in the occupied area : 144
Churches of Famagusta (inside the walls) : 32
Churches in the city of Famagusta : 19
Churches in the villages : 93



ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ Η ΜΕΤΑ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

Η ιστορία της Κύπρου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την Ιστορία του Ελληνισμού. Η σύνδεση αυτή ξεκινά από τον 14^ο αιώνα π.Χ. με την εγκατάσταση από την Ελλάδα των Μυκηναίων και τον εξελληνισμό των κατοίκων.

Η Κύπρος αποτέλεσε από αρχαιοτάτων χρόνων πόλο έλξης για πολλούς κατακτητές λόγω κυρίως της σπουδαίας γεωγραφικής της θέσης και η ιστορία καταγράφεται σε αντίστοιχες περιόδους. Είναι λοιπόν φυσικό επόμενο η εξέλιξη της Αρχιτεκτονικής των εκκλησιαστικών μνημείων να είναι επηρεασμένη από αυτούς που έλεγχαν ή διοικούσαν το νησί.

Μετά Χριστόν Περίοδοι

Αντιπροσωπευτικές εκκλησίες περιόδου

Ρωμαϊκή Περίοδος

(μέχρι 329 μ.Χ.)

Βυζαντινή Περίοδος

(330 μ.Χ. - 1191 μ.Χ.)

4^{ος} αιώνας: Άγιος Επιφάνιος - Σαλαμίνα
6^{ος} αιώνας: Καμπανόπετρα - Σαλαμίνα
10^{ος} αιώνας: Απόστολος Βαρνάβας - Εγκωμη
10^{ος} - 11^{ος} αιώνας: Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
12^{ος} αιώνας: Άγιος Γεώργιος Φάραγγα, Αμμόχωστος

Φραγκοκρατία

(1192 μ.Χ. - 1489 μ.Χ.)

13^{ος} αιώνας: Άγιος Συμεών των Ελλήνων - Αμμ/στος
14^{ος} αιώνας: Άγιος Γεώργιος των Ελλήνων - Αμμ/στος
13^{ος} - 14^{ος} αιώνας: Παναγία της Τράπεζας - Αχερίτου
14^{ος} αιώνας: Αγία Ζώνη - Αμμ/στος
14^{ος} αιώνας: Άγιος Νικόλαος των Λατίνων - Αμμ/στος
14^{ος} αιώνας: Άγιος Γεώργιος ο Εξορινός - Αμμ/στος
14^{ος} αιώνας: Άγιος Σέργιος & Βάκχος - Άγιος Σέργιος

Ενετοκρατία

(1489 μ.Χ. - 1571 μ.Χ.)

15^{ος} - 16^{ος} αιώνας: Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο
15^{ος} - 16^{ος} αιώνας: Άγιος Γεώργιος Παραδείσι - Αρναδί

Οθωμανική

(1571 μ.Χ. - 1878 μ.Χ.)

18^{ος} αιώνας: Άγιος Αναστάσιος (παλαιός) - Περιστερώνα

Αγγλοκρατία

(1878 μ.Χ. - 1960 μ.Χ.)

19^{ος} αιώνας: Άγιος Γεώργιος - Πραστεϊό

Ανεξάρτητο Κράτος

(1960 και μετά)

20^{ος} αιώνας: Άγιος Αναστάσιος (νέος) - Περιστερώνα

BRIEF HISTORY OF CYPRUS A.D.

The history of Cyprus is inextricably linked with the history of Hellenism. This connection begins from the 14th century B.C. when the Mycenaean settled in Cyprus and the residents became Hellenized.

Cyprus was from the ancient years an attraction for many conquerors due to the great geographical location the island has, and the historic periods of the island are recorded respectively. It is therefore natural, that the architectural evolution of the ecclesiastical monuments is influenced from those controlling the island.

A.D. Periods

Representative Churches of the period

Roman Period

(until 329 A.D.)

Byzantine Period

(330 A.D. - 1191 A.D.)

4th century: Saint Epiphanius - Salamina
6th century: Kampanopetra - Salamina
10th century: Apostle of Barnabas - Engomi
10th - 11th century: Saint Prokopios - Syngrasis
12th century: Saint George of Faraga - Famagusta

Frankish Rule

(1192 A.D. - 1489 A.D.)

13th century: Saint Simon - Famagusta
14th century: Saint George of the Greeks - Famagusta
13th - 14th century: Mother of God (Trapeza) - Acheritou
14th century: Mother of God (Agia Zoni) - Famagusta
14th century: Saint Nicholas of the Latins - Famagusta
14th century: Saint George Exorinos - Famagusta
14th century: Saint Sergios & Vakhos - Agios Sergios

Venetian Rule

(1489 A.D. - 1571 A.D.)

15th - 16th century: Archangel Michael - Lefkoniko
15th - 16th century: Saint George (Paradisi) - Arnadi

Ottoman Rule

(1571 A.D. - 1878 A.D.)

18th century: Saint Anastasios (old) - Peristerona

British rule

(1878 μ.Χ. - 1960 μ.Χ.)

19th century: Saint George - Prastio

Independent country

(1960 and then)

20th century : Saint Anastasios (new) - Peristerona



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΜΕΣΑ ΑΠΟ
ΤΗΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ

THE HISTORY OF CYPRUS THROUGH
THE ECCLESIACTICAL ARCHITECTURE

3

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIACTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Η εκκλησιαστική Αρχιτεκτονική δημιουργία της Μητροπολιτικής περιφέρειας ξεκινά από τον ιδρυτή της Μητρόπολης Άγιο Επιφάνιο και ακολουθεί τις ιστορικές περιόδους της Κύπρου, Βυζαντινή περίοδος, Ενετοκρατία, Φραγκοκρατία, Τουρκοκρατία, Αγγλοκρατία, Ανεξαρτησία.

The ecclesiastical Architecture of the Holy Diocese starts from the founder of the Diocese, Saint Epiphanius and follows the historic periods of Cyprus, Byzantine period, Venetian Rule, Frankish Rule, Turkish Rule, British Rule and Independence.



3.1 Άγιος Επιφάνιος - Σαλαμίνα
Saint Epiphanius - Salamina



3.2 Καμινόπετρα - Σαλαμίνα
Kaminopetra - Salamina



3.3 Απόστολος Βαρνάβος - Έγκωμη
Apostle Barnabas - Engomi



3.4 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngraisi



3.5 Άγιος Γεώργιος του Φάραγκα - Αμμόχωστος
Saint George of Faraga - Famagusta



3.6 Άγιος Συμεών & Άγιος Γεώργιος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Saint Symeon and Saint George of the Greeks - Famagusta



3.7 Αγία Ζώνη & Άγιος Νικόλαος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Agia Zoni & Saint Nicholas of the Greeks - Famagusta



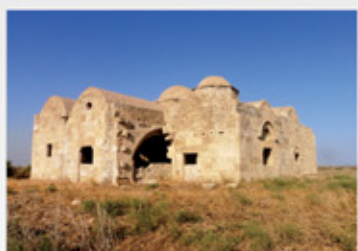
3.8 Άγιος Νικόλαος των Λατίνων - Αμμόχωστος
Saint Nicholas of the Latins - Famagusta



3.9 Άγιος Γεώργιος ο Εξορινός - Αμμόχωστος
Saint George Exorinos - Famagusta



3.10 Άγιος Σέργιος & Βάκχος - Άγιος Σέργιος
Saints Sergios and Vakhos - Agios Sergios



3.11 Παναγία Τράπεζα - Αχερίτου
Mother of God (Trapeza) - Engomi



3.12 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο
Archangel Michael - Lefkoniko



3.13 Άγιος Γεώργιος Παραδείσι - Αρναδί
Saint George (Paradisi) - Arnadi



3.14 Άγιος Αναστάσιος (παλιός και νέος) - Περιστέρωνα
Saint Anastasios (old and new church) - Peristerona



3.15 Άγιος Γεώργιος - Πρασιεύ
Saint George - Prastio

Η ΑΓΙΑ ΤΡΑΠΕΖΑ ΚΑΙ Ο ΙΕΡΟΣ ΧΩΡΟΣ

Στην Ορθόδοξη ναοδομία, η Αγία Τράπεζα και ο Ιερός Χώρος γύρω από αυτήν οριοθετούνται και διαχωρίζονται από τον υπόλοιπο ναό με την κατασκευή του τέμπλου και την τοποθέτηση σε αυτό εικόνων.

Είναι ο χώρος όπου φυλάσσονται τα ιερά σκεύη, τα Άγια Δισκοπότηρα, τα θυμιατήρια, τα Εξαπτέρυγα, τα Άμφια των ιερέων και γενικά ό,τι χρησιμοποιείται για την τέλεση της Θείας Λειτουργίας.

Η Αγία Τράπεζα ευρίσκεται στο κέντρο του χώρου αυτού και πάνω της τελείται το Μυστήριο της Θείας Ευχαριστίας, γι αυτό και είναι το ιερότερο σημείο του ναού, το οποίο μπορούν να προσεγγίσουν μόνο ιερωμένοι.

Η Αγία Τράπεζα μπορεί να είναι μια απλή μαρμάρινη πλάκα χαραγμένη με χριστιανικά σύμβολα στηριγμένη επάνω σε έναν κίονα ή μπορεί να είναι ολόκληρη κατασκευή με περιμετρική βάση κάτω, με ανάγλυφες παραστάσεις και χριστιανικά σύμβολα, που κλείνει με πλάκα από πάνω και συνεχίζεται με τέσσερις περικαλλείς κολώνες στις γωνίες, οι οποίες στηρίζουν μια περίτεχνη οροφή.

Κάτω από την Αγία Τράπεζα, όταν άρχιζε η ανέγερση του ναού ετοποθετείτο ο θεμέλιος λίθος με τέλεση θρησκευτικής τελετής και Αγιασμό. Κάτω από τον θεμέλιο λίθο επιπλέον εναποτίθετο σφραγισμένο γυάλινο δοχείο μέσα στο οποίο υπήρχε η κτητορική πράξη υπογεγραμμένη από την εκκλησία και τις τοπικές αρχές, νομίσματα της εποχής και ό,τι άλλο στοιχείο μπορούσε να πιστοποιήσει την ημερομηνία θεμελίωσης.

Ίσως για αυτό έχει παρατηρηθεί ότι σε πάρα πολλές εκκλησίες η Αγία Τράπεζα έχει εκθεμελιωθεί και σκαφτεί ο χώρος βάσης.

HOLY ALTAR AND SANCTUARY

In Orthodox Church architecture, the Holy Altar is separated from the rest of the church with icons known as the iconostasis.

It is the area where they place the ecclesiastical objects used in worship such as the Holy Chalices, the censers, the Exapteryga, the vestments of the Priests and generally everything that is used for the Holy Liturgy.

The Holy Altar is located in the center of this area and on the Holy Altar the Holy Liturgy is performed. Only Priests can approach the Holy Altar.

The Holy Altar can be a simple marble slab engraved with Christian symbols based on a pillar or can be an entire construction with a perimeter base, with embossed representations and Christian symbols with a slab on the top continuing with four columns at the corners which support an artful dome above the Altar.

When the erection of a church commenced, they would place a foundation stone under the Holy Altar, conducting a religious ceremony and a Holy Water blessing. Beneath the foundation stone they would also place a sealed glass vessel where they would deposit the inauguration act signed from the church and the local authorities, coins of the time and anything else that could verify the foundation date.

It is perhaps for the abovementioned reasons that some of the Holy Altars were found destroyed and their foundation base was looted.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΛΗΛΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΑΓΙΑ ΤΡΑΠΕΖΑ

PILLAGE OF THE CHURCHES
HOLY ALTAR

4

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Σε όλες σχεδόν τις εκκλησίες έχει καταστραφεί ή εκθεμελιωθεί η Αγία Τράπεζα.

In almost all the churches the Holy Altar has either been destroyed or removed completely.



4.1 Παναγία της Τράπεζας - Αχερίτου
Mother of God (Trapeza) - Acheritou



4.2 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Πιγή
Archangel Michael - Pigi



4.8 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λεφκονίκο
Archangel Michael - Lefkoniko



4.9 Άγιος Ανδρόνικος - Μηλιά
Saint Andronikos - Milla



4.10 Παναγία - Άγιος Γεώργιος Σπεθβαρβό
Mother of God - Agios Georgios Spethbarbo



4.18 Άγιοι Παιδες - Σύγκραση
Holy Children - Syngriasi



4.19 Άγιος Επιφάνιος - Μηλιά
Saint Epiphanius - Milla



4.3 Άγιος Αναστάσιος (παλιός) - Περιστέρωνα
Saint Anastasios (old) - Peristerona



4.4 Παναγία - Γύψου
Mother of God - Gipsou



4.10 Αγία Μαρίνα - Λάπαθος
Saint Marina - Lapathos



4.11 Τίμιος Πρόδρομος - Καλοψίδα
Saint John the Baptist - Kalopsida



4.17 Άγιος Νικόλαος - Λίρνεα
Saint Nicholas - Lirnea



4.20 Αγία Παρασκευή - Αμμόχωστος
Saint Paraskevi - Famagusta



4.21 Τίμιος Πρόδρομος - Λάπαθος
Saint John the Baptist - Lapathos



4.5 Παναγία - Μακράσικα
Mother of God - Makrasika



4.6 Παναγία Παροδισιώτισσα - Σπεθαρικό
Mother of God (Paradisiotissa) - Spethariko



4.7 Άγιος Σωζόμενος - Άγιος Σέργιος
Saint Sotzomenos - Agios Sergios



4.12 Παναγία Αλεφτρίκα - Σύγκραση
Mother of God (Aleftrika) - Syngriasi



4.13 Άγιος Αναστάσιος (νέος) - Περιστέρωνα
Saint Anastasios (new) - Peristerona



4.14 Άγιος Γεώργιος - Μηλιά
Saint George - Milla



4.15 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngriasi



4.22 Άγιος Λουκάς - Αρναδί
Saint Luke - Amadi



4.23 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Άγιος Σέργιος
Archangel Michael - Agios Sergios

ΤΕΜΠΛΟ / ΕΙΚΟΝΟΣΤΑΣΙ

Το τέμπλο (εικονοστάσι) τοποθετείται σε όλους τους Ορθόδοξους ναούς και με αυτό διαχωρίζεται το Ιερό Βήμα και η Αγία Τράπεζα από τον υπόλοιπο ναό και τους πιστούς.

Επάνω σε αυτό τοποθετείται μια σειρά μεγάλων εικόνων τις οποίες και προσκυνούν οι πιστοί και μπορεί ψηλότερα από αυτές να υπάρχουν μία ή δύο σειρές με ακόμα κάποιες μικρότερες εικόνες ή παραστάσεις.

Στο κέντρο του τέμπλου υπάρχει η Ωραία Πύλη, από την οποία εξέρχεται ή εισέρχεται μόνο ο ιερέας ή οι ιερείς που τελούν την Θεία Λειτουργία.

Δεξιά της Ωραίας Πύλης βρίσκεται πάντα η εικόνα του Παντοκράτορα και αριστερά η εικόνα της Παναγίας με το βρέφος. Δεξιά του Χριστού είναι ο Άγιος Ιωάννης ο Βαπτιστής και αριστερά της Παναγίας ο Άγιος στον οποίο είναι αφιερωμένος ο ναός. Στην Κύπρο δίπλα συνήθως από την εικόνα της Θεοτόκου τοποθετείται η εικόνα του Ευαγγελιστή Ιωάννη. Σε πολλούς ναούς η εικόνα του Αγίου στον οποίο είναι αφιερωμένος ο ναός, τοποθετείται στον βόρειο τοίχο, σε περίτεχνα σκαλισμένη εσοχή. Οι υπόλοιπες εικόνες απεικονίζουν Αγίους ανάλογα με τις αφιερώσεις των πιστών ή τοπικούς Αγίους.

Τα τέμπλα είναι κυρίως ξυλόγλυπτα, σκαλισμένα με μοτίβα όπως η άμπελος, πουλιά και άλλα χριστιανικά σύμβολα.

Στο εικονοστάσι μπροστά από κάθε εικόνα κρέμονται καντήλια τα οποία είναι συνήθως αναμμένα κατά την τέλεση των διαφόρων ακολουθιών. Όσα καντήλια μείνανε στο κατεχόμενο τμήμα της Κύπρου, δεν έχουν ανάψει εδώ και 40 χρόνια.

ICONOSTASIS

The iconostasis exists in all Orthodox Church and it is with this that the Holy Altar is separated from the rest of the church and the believers.

On the iconostasis there is a series of large Icons which the believers venerate and above these icons, one or two more series of small icons or representations can be positioned as well.

In the center of the Iconostasis are the Royal Doors, which only the priests that serve the Holy Liturgy can enter.

On the right side of the Royal Doors is always the icon of Christ Pantocrator and on the left side is the icon of the Virgin Mary with Jesus as a child. On the right side of Christ is Saint John the Baptist and on the left side of the Virgin Mary is the Saint to which the church is dedicated. In Cyprus in many cases next to the icon of the Mother of God we find the icon of Saint John the Evangelist. In many churches the icon of the Saint to which the church is dedicated is placed on the Northern wall, in a decoratively carved recess. The rest of the icons represent Saints according to the dedications of the believers.

The iconostases are mostly wooden carved with patterns such as the vine, birds and other Christian Symbols.

In front of each Icon on the iconostasis, are oil lamps hanging from above which are usually lit during the celebration of the various church services. The oil lamps at the occupied part of Cyprus haven't been lit for the last 40 years.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΛΕΗΛΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΤΕΜΠΛΑ

PILLAGE OF THE CHURCHES
ICONOSTASES

5

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Από όλα τα τέμπλα έχουν κλαπεί οι εικόνες και στις περισσότερες εκκλησίες αυτά έχουν αφαιρεθεί ή καταστραφεί.

The icons have been stolen from all the iconostases. In most of the churches the iconostases has either been removed or destroyed.



5.1 Άγιος Επιφάνιος - Μιλιά
Saint Epirhanios - Milla



5.2 Τιμωσ Πρόδρομος - Λάπαθος
Saint John the Baptist - Lapathos



5.3 Άγιος Γεώργιος - Πραστιό
Saint George - Prastio



5.4 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνικο
Archangel Michael - Lefkoniko



5.5 Αγία Μαρίνα - Αχερίτου
Saint Marina - Acheritou



5.6 Άγιος Ανδρόνικος - Αρναδί
Saint Andronikos - Arnadi



5.7 Παναγία - Αρναδί
Mother of God (Eleousa) - Arnadi



5.8 Άγιος Δημήτριος - Αχερίτου
Saint Demetrios - Acheritou



5.9 Προφήτης Ηλίας - Στύλλι
Prophet Elias - Stylli



5.10 Άγιος Νικόλαος - Λιμνία
Saint Nicholas - Limnia



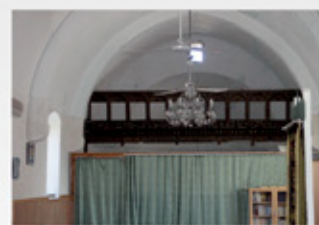
5.11 Άγιος Σέργιος & Βάχκος - Άγιος Σέργιος
Saints Sergios & Vakhos - AgiosSergios



5.12 Παναγία - Μακράσουκα
Mother of God - Makrasuka



5.13 Άγιος Αναστάσιος (νέος) - Περιστέρωνα
Saint Anastasios (new) - Peristerona



5.14 Παναγία η Χρυσοεγκομίτισσα - Έγκωμα
Mother of God (Chrysoengomittissa) - Engomi



5.15 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngrafi



5.16 Άγιος Ανδρόνικος - Καλοψίδα
Saint Andronikos - Kalopsida

ΑΓΙΟΓΡΑΦΙΕΣ / ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΕΣ

Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση

- 6.1. Αγιογραφία (τοιχογραφία) του 19^{ου} αιώνα με τον Άγιο Προκόπιο επί του κεντρικού πεσσού στην νότια πλευρά του μεσαίου κλίτους
- 6.4. Επιτοίχια επιγραφή μισοκαταστρεμμένη
- 6.14. Αγιογραφία (τοιχογραφία) του Αγίου Γεωργίου επί του κεντρικού πεσσού στη Βόρεια πλευρά του μεσαίου κλίτους
- 6.15. Σπάραγμα (τοιχογραφία) με μορφή Αγίου

Παναγία - Μακράσικα

- 6.2. Ίχνη τοιχογραφίας επάνω στα τόξα και στην τοιχοποιία

Άγιος Νικόλαος των Ελλήνων - Αμμόχωστος

- 6.5. Αγιογραφία (τοιχογραφία) του Αγίου Γεωργίου, του 15^{ου} αιώνα

Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο

- 6.6. Σπάραγμα τοιχογραφίας σε εσωτερικό πεσσού

Αρχάγγελος Μιχαήλ - Πηγή

- 6.10. Τοιχογραφία με μορφή έφιππου Αγίου
- 6.12. Ίχνη τοιχογραφίας επάνω στα τόξα και στην τοιχοποιία

Άγιος Γεώργιος - Μακράσικα

- 6.7. Ίχνη τοιχογραφίας σε κατεστραμμένο τοίχο

Άγιος Γεώργιος - Πραστειό

- 6.3. Λεπτομέρεια της τοιχογραφίας του Αγίου Δημητρίου
- 6.8. Αγιογραφία (τοιχογραφία) του Αγίου Δημητρίου στον Νότιο τοίχο

Παναγία της Τράπεζας - Αχερίτου

- 6.9. Αγιογραφία (τοιχογραφία) του 14^{ου} αιώνα με τον Παντοκράτορα στον κεντρικό θόλο
- 6.11. Σπαράγματα τοιχογραφιών στα σφαιρικά τρίγωνα, καθώς και στα τύμπανα και εσωράχια των τόξων

Άγιος Γεώργιος - Λιμνιά

- 6.13. Αγιογραφία - τοιχογραφία του Αγίου Γεωργίου στο Βόρειο τοίχο

HAGIOGRAPHIES / WALL PAINTINGS

Agios Prokopios - Syngrasis

- 6.1. Hagiography (wall painting) of the 19th century representing Saint Prokopios on the central column on the Southern side of the central aisle
- 6.4. Wall inscription half-destroyed
- 6.14. Hagiography (wall painting) of Saint Georgios on the central column on the Northern side of the central aisle
- 6.15. Fragment (wall painting) in the form of a Saint

Mother of God - Makrasika

- 6.2. Traces of Hagiography (wall painting) on the arches and masonry

Saint Nicholas of the Greeks - Famagusta

- 6.5. Hagiography (wall painting) of Saint George, of the 15th Century

Archangel Michael - Lefkoniko

- 6.6. Fragment of wall painting on the internal of a column

Archangel Michael - Pigi

- 6.10. Wall painting in the form of a Saint on horse back
- 6.12. Traces of wall painting on the arches and masonry

Saint George - Makrasika

- 6.7. Traces of wall painting on a destroyed wall

Saint George - Prastio

- 6.3. Detail of the wall painting of Saint Demetrios
- 6.8. Hagiography (wall painting) of Saint Demetrios on the Southern wall

Mother of God (Trapeza) - Acheritou

- 6.9. Hagiography (wall painting) of the 14th century representing the Pantocrator (Almighty) on the central dome
- 6.11. Fragments (wall painting) on the pendentives as well as on the drums and arches

Saint George - Limnia

- 6.13. Hagiography (wall painting) of Saint George on the Southern wall



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΛΗΛΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΑΓΙΟΓΡΑΦΙΕΣ (ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΕΣ)

PILLAGE OF THE CHURCHES
HAGIOGRAPHIES (WALL PAINTINGS)

6

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Ένας ανεκτίμητος πολιτιστικός θησαυρός από
Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) καταστρέφεται και χάνεται
χωρίς καμιά προστασία.

A priceless cultural treasure of Hagiographies (wall
paintings) is being destroyed and being lost without any
protection.



6.1 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngراس



6.4 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο
Archangel Michael - Lefkoniko



6.7 Άγιος Γεώργιος - Μακράσκα
Saint George - Makrasika



6.8 Άγιος Γεώργιος - Πραστεσό
Saint George - Prastio



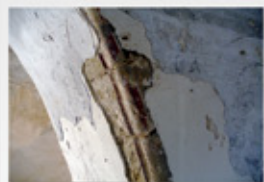
6.10 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο
Archangel Michael - Lefkoniko



6.11 Παναγία της Τράπεζας - Αχερίτου
Mother of God (Trapeza) - Acheritou



6.13 Άγιος Γεώργιος - Λιμνιά
Saint George - Limnia



6.2 Παναγία - Μακράσκα
Mother of God - Makrasika



6.5 Άγιος Γεώργιος - Πραστεσό
Saint George - Prastio



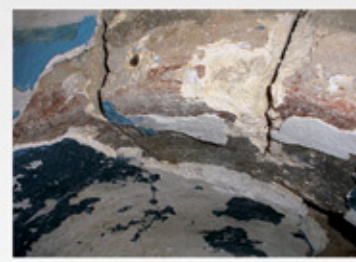
6.4 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngراس



6.5 Άγιος Νικόλαος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Saint Nicholas of the Greeks - Farnagusta



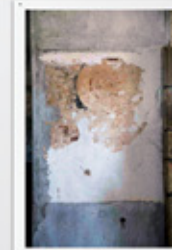
6.9 Παναγία της Τράπεζας - Αχερίτου
Mother of God (Trapeza) - Acheritou



6.12 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Πιγή
Archangel Michael - Pigi



6.14 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngراس



6.15 Άγιος Προκόπιος - Σύγκραση
Saint Prokopios - Syngراس

ΑΓΙΟΓΡΑΦΙΕΣ / ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΕΣ

Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο

- 7.1. Αγιογραφία (τοιχογραφία) του Αρχαγγέλου Μιχαήλ σε εσοχή της τοιχοποιίας στο Νότιο τοίχο

Άγιος Συμεών Αμμόχωστος

- 7.2. Αγιογραφία (τοιχογραφία) με μορφές Αγίων
7.6. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με μορφές Αγίων

Άγιος Νικόλαος των Ελλήνων - Αμμόχωστος

- 7.3. Σπάραγμα τοιχογραφίας

Ναός Καρμελιτών - Αμμόχωστος

- 7.4. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με μορφές Αγίων
7.5. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με μορφές Αγίων
7.15. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με μορφές Αγίων

Άγιος Γεώργιος των Ελλήνων - Αμμόχωστος

- 7.7. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με μορφές Αγίων
7.10. Αγιογραφία (τοιχογραφία) με τη Σταύρωση
7.11. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με σκηνές της Αποκαθήλωσης, του Ενταφιασμού και της Ανάστασης, των Μυροφόρων έξω από το Κενό Μνήμα

Ναός Ιακωβιτών - Αμμόχωστος

- 7.8. Σπαράγματα τοιχογραφιών

Άγιος Γεώργιος του Φάραγγα - Αμμόχωστος

- 7.9. Σπάραγμα τοιχογραφίας
7.14. Σπάραγμα τοιχογραφίας

Μοναστήρι Αποστόλου Βαρνάβα - Έγκωμη

- 7.12. Αγιογραφία (τοιχογραφία) με το όραμα του Ανθεμίου, την ανεύρεση του λειψάνου του Αποστόλου Βαρνάβα και την παραχώρηση των αυτοκρατορικών προνομίων στην Εκκλησία της Κύπρου

Ναός Αρμενίων - Αμμόχωστος

- 7.13. Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) με μορφές Αγίων

Αγία Άννα - Αμμόχωστος

- 7.16. Αγιογραφία (τοιχογραφία) με τη μορφή της Παναγίας

HAGIOGRAPHIES (WALL PAINTINGS)

Archangel Michael - Lefkoniko

- 7.1. Hagiography (wall painting) of Archangel Michael in recessed masonry on the Southern wall

Saint Symeon – Famagusta

- 7.2. Hagiography (wall painting) with figures of Saints
7.6. Hagiography (wall painting) with figures of Saints

Saint Nicholaos of the Greeks – Famagusta

- 7.3. Fragment of a hagiography

Church of the Carmelites – Famagusta

- 7.4. Hagiographies (wall paintings) with figures of Saints
7.5. Hagiographies (wall paintings) with figures of Saints
7.15. Hagiographies (wall paintings) with figures of Saints

Saint George of the Greeks - Famagusta

- 7.7. Hagiographies (wall paintings) with figures of Saints
7.10. Hagiography (wall painting) with the Crucifixion
7.11. Hagiographies (wall paintings) with scenes from The Deposition, The Burial, The Resurrection, and the Myrrh bearers outside the Holy Grave

Church of the Jacobites - Famagusta

- 7.8. Fragments of wall paintings

Saint George of Faragga - Famagusta

- 7.9. Fragments of wall paintings
7.14. Fragments of wall paintings

Monastery of Apostle Barnabas - Engomi

- 7.12. Hagiography (wall painting) of where Anthemios visions the discovery of the relics of Apostle Barnabas and the concession of the Imperial privileges to the Church of Cyprus

Church of the Armenians - Famagusta

- 7.13. Hagiographies (wall paintings) with figures of Saints

Saint Anna - Famagusta

- 7.16. Hagiography (wall painting) with the figure of the Mother of God



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΛΗΛΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΑΓΙΟΓΡΑΦΙΕΣ (ΤΟΙΧΟΓΡΑΦΙΕΣ)

PILLAGE OF THE CHURCHES
HAGIOGRAPHIES (WALL PAINTINGS)

7

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Οι Αγιογραφίες (τοιχογραφίες) χωρίς προστασία και φροντίδα οδηγούνται σε μη αναστρέψιμη κατάσταση.

The Hagiographies (wall paintings) without protection and care are being led to an irreversible condition.



7.1 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνικο
Archangel Michael - Lefkoniko



7.6 Άγιος Συμεών - Αμμόχωστος
Saint Symeon - Famagusta



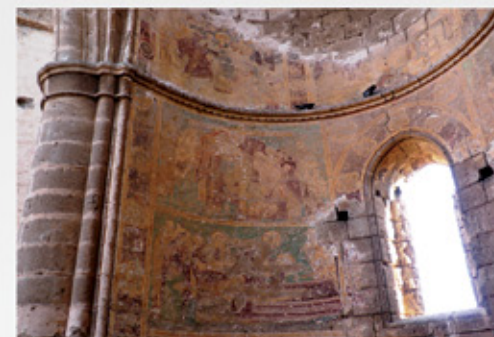
7.7 Άγιος Γεώργιος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Saint George of the Greeks - Famagusta



7.8 Ναός Ιακωβιτών - Αμμόχωστος
Church of the Jacobites - Famagusta



7.9 Άγιος Γεώργιος του Φόραγγα - Αμμόχωστος
Saint George of Faraga - Famagusta



7.11 Άγιος Γεώργιος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Saint George of the Greeks - Famagusta



7.12 Απόστολος Βαρνάβος - Έγκωμη
Apostle Barnabas - Engomi



7.13 Ναός Αρμενίων - Αμμόχωστος
Church of the Armenians - Famagusta



7.2 Άγιος Συμεών - Αμμόχωστος
Saint Symeon - Famagusta



7.3 Άγιος Νικόλαος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Saint Nicholas of the Greeks - Famagusta



7.10 Άγιος Γεώργιος των Ελλήνων - Αμμόχωστος
Saint George of the Greeks - Famagusta



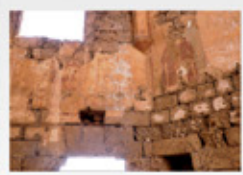
7.14 Άγιος Γεώργιος του Φόραγγα - Αμμόχωστος
Saint George of the Faraga - Famagusta



7.15 Ναός Καρμελιτών - Αμμόχωστος
Church of the Carmelites - Famagusta



7.16 Αγία Άννα - Αμμόχωστος
Saint Anna - Famagusta



7.4 Ναός Καρμελιτών - Αμμόχωστος
Church of the Carmelites - Famagusta



7.5 Ναός Καρμελιτών - Αμμόχωστος
Church of the Carmelites - Famagusta

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΩΣ ΣΤΑΒΛΟΙ

Ο ναός σχετίζεται με όλες τις σημαντικές στιγμές των χριστιανών.

Ο ναός είναι ο χώρος όπου τα βρέφη λαμβάνουν το Άγιο Βάπτισμα και οι ενήλικες στεφανώνονται.

Στο ναό ο πιστός μετέχει των Θείων Μυστηρίων και λαμβάνει τη λυτρωτική χάρη του Θεού.

Στο ναό οδηγείται ο νεκρός για την εξόδιο ακολουθία του και εκεί αναπέμπονται επιμνημόσυνες δεήσεις για αυτόν.

Στον Ορθόδοξο Ναό βιώνει ο πιστός τη νίκη της ζωής επί του θανάτου δια της θριαμβευτικής Αναστάσεως του Χριστού.

Η χρήση λοιπόν ενός χριστιανικού ναού ως στάβλου αποτελεί μια πράξη προσβλητική και ανίερη.

CHURCHES AS STABLES

The church building relates to every important moment of an Orthodox person's life.

The church is the place where infants receive the Holy Baptism and adults are married.

In the church the believer participates in the Divine Mysteries and obtain the redemptive grace of God.

The dead man is led to the church for the funeral service where memorial services are referred to him.

In the Orthodox Church, the believer experiences the victory of life over death through the triumphal Resurrection of Jesus Christ.

Therefore, the use of a Christian Church as a stable constitutes an act that is both disrespectful and unholy.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΛΗΛΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΑΠΟΘΗΚΕΣ - ΣΤΑΒΛΟΙ

PILLAGE OF THE CHURCHES
WAREHOUSES - STABLES

8

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Η χρήση μιας εκκλησίας ως στάβλο είναι το λιγότερο
έλλειψη σεβασμού προς την θρησκεία του κάθε
ανθρώπου.

The use of Holy buildings as a stable is provocative for
every civilized human regardless of his beliefs.



8.1 Άγιος Λουκάς - Μακράσκινα
Saint Luke - Makrasika



8.6 Άγιος Γεώργιος του Φάραγκα - Αμμόχωστος
Saint George of Faraga - Famagusta



8.7 Τίμιος Σταυρός - Λεγκονίκο
Holy Cross - Lefkoniko



8.12 Παναγία Αυγασίδα - Μηλιά
Mother of God (Avgasida) - Milia



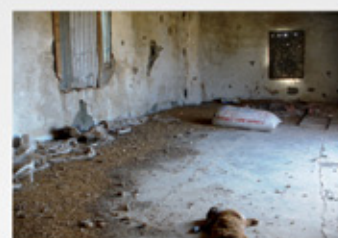
8.2 Άγιος Γεώργιος - Λιμνιά
Saint George - Limnia



8.3 Άγιος Ανδρόνικος - Καλοψίδα
Saint Andronikos - Kalopsida



8.8 Τίμιος Πρόδρομος - Καλοψίδα
Saint John the Baptist - Kalopsida



8.9 Άγιος Τιμόθεος & Αγία Μαύρα - Καλοψίδα
Saint Timotheos and Saint Mavra - Kalopsida



8.4 Παναγία - Καλοψίδα
Mother of God - Kalopsida



8.5 Αγία Μαρίνα - Αχερίτου
Saint Marina - Acheritou



8.10 Αγία Παρασκευή - Σύγκρηση
Saint Paraskevi - Syngrasi



8.11 Άγιος Γεώργιος - Μηλιά
Saint George - Milia



8.13 Άγιος Λουκάς - Μακράσκινα
Saint Luke - Makrasika

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΩΣ ΑΠΟΘΗΚΕΣ

Ο ναός για τον Χριστιανισμό έχει μεγάλη σημασία και ιδιαίτερες συμβολικές προεκτάσεις.

Ο ορθόδοξος ναός αποτελεί μικρογραφία του σύμπαντος κόσμου, αποτελεί το ορατό σημείο εκείνου που δεν μπορούν να δουν τα ανθρώπινα μάτια.

Ο τρούλος συμβολίζει τον ουρανό για αυτό εικονίζεται εκεί ο Παντοκράτωρ Χριστός.

Οι πολυέλαιοι συμβολίζουν τα άστρα του ουράνιου θόλου.

Το Άγιο Βήμα συμβολίζει τον Παράδεισο και η Αγία Τράπεζα το θρόνο του Εσφαγμένου Αμνού.

Το δάπεδο συμβολίζει τη γη.

Έτσι, ενώ ο πιστός βρίσκεται στη γη, μετέχει του ουρανού και κοινωνεί με τον κόσμο των νοερών και πνευματικών δυνάμεων.

Η μετατροπή λοιπόν ενός πνευματικού χώρου σε κτίριο αποθήκευσης κάθε είδους υλικού, αποτελεί πράξη βαθύτατης ασέβειας.

CHURCHES AS WAREHOUSES

The church building is of great importance for Orthodoxy and it has some special symbolic interpretations.

The Orthodox Church is a miniature of the entire universe, being the visible mark for what the human eyes cannot see.

The dome symbolizes the heavens and hence the Pantocrator (Almighty) is illustrated there.

The chandeliers symbolize the stars of the celestial sphere.

The Holy Sanctuary symbolizes Heaven and the Holy Altar represents the throne of the slaughtered Lamb.

The floor signifies the earth.

Therefore, while the believer is on earth he participates and communicates with heaven and the spiritual powers.

Consequently, the conversion of a spiritual place to a storage building constitutes an act of profound disrespect.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

Η ΛΗΛΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ
ΑΠΟΘΗΚΕΣ - ΣΤΑΒΛΟΙ

PILLAGE OF THE CHURCHES
WAREHOUSES - STABLES

9

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Η χρήση των Ιερών χώρων ως αποθηκών είναι η
μεγαλύτερη πρόκληση για οποιονδήποτε πολιτισμένο
άνθρωπο ανεξαρτήτως θρησκείας.

The use of a church as a warehouse is at least
disrespectful.



9.1 Παναγία - Αρναδί
Mother of God - Arnadi



9.6 Αγία Μαρίνα - Πιγή
Saint Marina - Pigi



9.7 Αγία Ζώνη - Αμμόχωστος
Mother of God (Agia Zoni) - Famagusta



9.12 Άγιος Ανδρόνικος - Μηλιά
Saint Andronikos - Milia



9.2 Άγιος Γεώργιος - Μακράσικα
Saint George - Makrasika



9.3 Παναγία Τράπεζα - Αχερίτου
Mother of God (Trapeza) - Acheritou



9.8 Παναγία Αφέντρια - Σύγκραση
Panagia Afentrika - Syngراس



9.9 Αγία Παρασκευή - Σύγκραση
Saint Paraskevi - Syngراس



9.4 Άγιος Λουκάς - Μακράσικα
Saint Luke - Makrasika



9.5 Άγιος Σέργιος & Βάχχος - Άγιος Σέργιος
Saints Sergios and Vakhos - AgiosSergios



9.10 Παναγία Αυγασίδα - Μηλιά
Mother of God (Avgasida) - Milia



9.11 Άγιος Γεώργιος - Λιμνιά
Saint George - Limnia



9.13 Άγιος Γεώργιος - Σπαθαρίκο
Saint George - Spathariko

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ή ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΜΟΥΣΟΥΛΜΑΝΙΚΑ ΤΕΜΕΝΗ

Η διαχρονική ανάγκη των ανθρώπων για λατρεία του Θεού, οδήγησε σε μια λογική οργάνωση του χώρου τέτοια που επέλεγε τα κεντρικότερα και πιο σημαίνοντα σημεία του τοπίου για ανέγερση εκκλησιών.

Αποτελούσαν λοιπόν οι ενοριακοί ναοί την καρδιά κάθε χωριού και τα παρεκκλήσια οριοθετούσαν την οικιστική και παραγωγική του περιφέρεια.

Με τον ένα ή άλλο τρόπο δηλαδή οι ναοί αποτελούσαν μέρος της κοινωνικής καθημερινότητας.

Για να τονιστεί μάλιστα ο εξέχων ρόλος τους στη ζωή των ανθρώπων οι ναοί οικοδομούνταν με τέτοιο τρόπο ώστε τόσο από άποψη μορφής όσο και μεγέθους να διαφοροποιούνται από τις κατοικίες.

Αυτές τις σοφές επιλογές που έκαναν οι χριστιανοί για την κάλυψη των λατρευτικών τους αναγκών, εκμεταλλεύτηκαν οι μουσουλμάνοι έποικοι μετατρέποντας τους ορθόδοξους ναούς σε ισλαμικά τεμένη.

CHURCHES THAT HAVE BEEN USED or ARE BEING USED AS MUSLIM MOSQUES

The enduring need of humans to worship God, has led to a sensible spatial organization where the most central and prominent positions of an area would be selected for the erection of churches.

The parish churches were in the heart of every village and the chapels were built in the residential and productive regions.

In both cases, the church constituted part of the daily social life.

Indeed, in order to accentuate the significant role on people's lives, the churches were constructed in a way that from the perspective of their form and size would differentiate from the houses.

The Muslims settlers took advantage of these wise choices that the Christians made in order to satisfy their religious needs and they converted the Orthodox Churches into Muslim mosques.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΗΚΑΝ
Ή ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΩΣ ΤΕΜΕΝΗ

CHURCHES THAT HAVE BEEN USED OR
ARE BEING USED AS MUSLIM MOSQUES

10

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Καθγιασμένες εκκλησίες χρησιμοποιήθηκαν ως Μουσουλμανικά τεμένη. Η μεγαλύτερη πρόκληση είναι η ανάρτηση των κρατικών συμβόλων της Τουρκίας, γεγονός που επιβεβαιώνει τις ευλογίες του Τουρκικού κράτους.

Consecrated Churches which have been used as Mosques. The greatest provocation is the display of Turkish state symbols around these buildings which is a sign of the approval of the Turkish state.



10.1 Άγιος Γεώργιος - Άγιος Γεώργιος Σπαθαρίκο
Saint George - Agios Georgios Spathariko



10.2 Άγιος Λουκάς - Σπαθαρίκο
Saint Luke - Spathariko



10.3 Άγιος Επιφάνιος - Μηλιά
Saint Epiphanius - Milla



10.4 Άγιος Ευστάθιος - Μακράσικα
Saint Efstathios - Makrasika



10.5 Παναγία Χρυσοεγκμητίσσα - Έγκμη
Mother of God (Chrysoengomtitissa) - Engomi



10.6 Μεταμόρφωση του Σωτήρος - Λευκόνικο
Transfiguration of our Savior - Lefkoniko



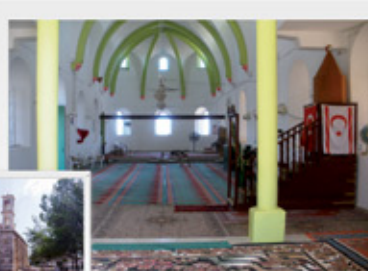
10.7 Τίμιος Σταυρός - Πηγή
Holy Cross - Pigi



10.8 Άγιος Μάμας - Γαϊδουράς
Saint Mamas - Gaidhouras



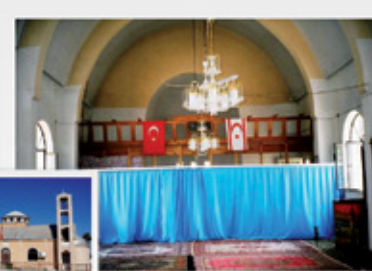
10.9 Άγιος Γεώργιος - Πραστιό
Saint George - Prastio



10.10 Ανάληψη του Σωτήρος - Αχερίτου
Ascension of our Savior - Acheritou



10.11 Άγιος Νικόλαος των Λατίνων - Αμμόχωστος
Saint Nicholas of the Latins - Famagusta



10.12 Άγιος Γεώργιος - Γύψου
Saint George - Gipsou

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΚΑΤΕΔΑΦΙΣΘΕΙ ή ΚΑΤΑΡΡΕΥΣΕΙ ΜΕΤΑ ΤΟ 1974

- 11.1. Άγιος Γεώργιος - Περιστερώνα**
Ευρίσκεται στην Νοτιο - Ανατολική άκρη του χωριού και κατεδαφίσθηκε εκ θεμελίων από τους Τούρκους το 1974.
- 11.2. Προφήτης Ηλίας - Γύψου**
Ευρίσκεται σε μικρό ύψωμα Δυτικά του χωριού και δέσποζε της πεδιάδας. Κατεδαφίσθηκε εκ θεμελίων από τους Τούρκους το 1974 και όλα τα ερείπια ρίχτηκαν στην πλαγιά.
- 11.3. Κοίμηση της Θεοτόκου - Καλοψίδα**
Ευρίσκεται σε πλάτωμα μικρού υψώματος στη Νοτιο - Δυτική άκρη του χωριού. Κατεδαφίσθηκε εκ θεμελίων από τους Τούρκους το 1974.
- 11.4. Άγιος Παντελεήμονας - Αμμόχωστος**
Ευρίσκεται στο Δυτικό τμήμα της πόλης. Ήταν ξυλόστεγη εκκλησία από την οποία αφαιρέθηκαν μετά το 1974 τα υλικά της στέγης. Με την συνεχή φθορά είναι σε ημιερείπιωδη κατάσταση.
- 11.5. Άγιος Γεώργιος - Καλοψίδα**
Ευρίσκεται στην Βόρεια άκρη του χωριού. Στο Βόρειο μέρος της Εκκλησίας ήταν το νεκροταφείο το οποίο έχει καταστραφεί. Η εκκλησία έχει καταρρεύσει λόγω αφαίρεσης της στέγης.
- 11.6. Αγία Θέκλα - Μακράσκα**
Ευρίσκεται βόρεια του χωριού. Ήταν ξυλόστεγη εκκλησία από την οποία αφαιρέθηκαν μετά το 1974 όλα τα υλικά της στέγης. Με την συνεχή φθορά είναι σε ημιερείπιωδη κατάσταση.
- 11.7. Άγιος Ανδρόνικος - Πραστεϊό**
Ευρίσκεται στα Νότια του χωριού. Κατεδαφίσθηκε εκ θεμελίων από τους Τούρκους μετά το 1974.
- 11.8. Παναγία Κτιστού - Γαϊδουράς**
Κατεδαφίσθηκε εκ θεμελίων από τους Τούρκους μετά το 1974.
- 11.9. Άγιος Γεώργιος του Σπόρου - Πραστεϊό**
Ευρίσκεται Βόρεια του χωριού. Κατεδαφίσθηκε εκ θεμελίων από τους Τούρκους μετά το 1974.
- 11.10. Παναγία Αυγασίδα - Σανταλάρης**
Μοναστήρι το οποίο σήμερα χρησιμοποιείται ως στάβλος. Ευρίσκεται μεταξύ των χωριών Λιμνιά και Μηλιά. Η βυζαντινή και κατάγραφη εκκλησία του Μοναστηριού κατεδαφίσθηκε αμέσως μετά τον Αύγουστο του 1974 από τους Τούρκους χωρίς να αφήσουν ίχνη.
- 11.11. Αρχάγγελος Μιχαήλ - Καλοψίδα**
Ευρίσκεται στα Νοτιο - Δυτικά του χωριού και έχει καταρρεύσει λόγω της εγκατάλειψης και της φθοράς του χρόνου.
- 11.12. Άγιος Γεώργιος - Μακράσκα**
Ευρίσκεται Νοτιο - Δυτικά του χωριού και είναι σε ημιερείπιωδη κατάσταση λόγω της αφαίρεσης της στέγης από τους Τούρκους.
- 11.13. Παναγία Παραδεισιώτισσα - Σπαθαρικό**
Ευρίσκεται Ανατολικά του χωριού και είναι σε ημιερείπιωδη κατάσταση λόγω της αφαίρεσης της στέγης.
- 11.14. Άγιος Δημήτριος - Αχερίτου**
Ευρίσκεται στο Νοτιο - δυτικό όριο του χωριού. Έχει αφαιρεθεί η στέγη από τους Τούρκους και είναι ερείπια.
- 11.15. Αγία Μαρίνα - Πηγή**
Ευρίσκεται στο Βορειο - Δυτικό μέρος του χωριού. Έχει αφαιρεθεί η στέγη από τους Τούρκους και είναι ερείπια.

CHURCHES THAT HAVE BEEN DEMOLISHED or HAVE COLLAPSED AFTER 1974

- 11.1. Saint George - Peristerona**
The Church was located in the South - East edge of the village and it was demolished completely by the Turks in 1974
- 11.2. Prophet Elias - Gipsou**
It was situated on a small hill West of the village and dominated the valley. It was demolished completely by the Turks in 1974 and all the debris was thrown on the hillside
- 11.3. Dormition of the Mother of God - Kalopsida**
It was located in a small hill in the South - West edge of the village. It was demolished completely by the Turks in 1974
- 11.4. Saint Panteleimonas - Famagusta**
It was positioned in the West section of the town. It had a wooden roof from which the materials were stolen after 1974. With the constant decay, it is in a semi-ruined condition.
- 11.5. Saint George - Kalopsida**
It is located in the North side of the village. In the northern part of the church there was the graveyard which has been destroyed. The church has collapsed because of removal of the roof.
- 11.6. Saint Marina - Makrasika**
It is situated in the North of the village. It had a wooden roof from which the materials were stolen after 1974. With the constant decay, it is in a semi-ruined condition.
- 11.7. Saint Andronikos - Prastio**
It is located South of the village. It was demolished completely by the Turks in 1974.
- 11.8. Mother of God (Ktistou) - Gaidhouras**
It was demolished completely by the Turks in 1974.
- 11.9. Saint George (Sporou) - Prastio**
It was situated North of the village. The church was demolished completely by the Turks in 1974.
- 11.10. Mother of God (Avgasida) - Santalaris**
It was a monastery which is today being used as a stable. It is situated between the villages of Limnia and Milia. The Byzantine church of the Monastery was demolished directly after August of 1974 by the Turks without leaving any trace.
- 11.11. Archangel Michael - Kalopsida**
It is located South - West of the village and it has collapsed because of the abandonment and the decay of time
- 11.12. Saint George - Makrasika**
It is situated South-West of the village and it is in a semi-ruined condition because of the removal of the roof by the Turks
- 11.13. Mother of God (Paradisiotissa) - Spathariko**
It is located East of the village and it is in a semi - ruined condition because of the removal of the roof
- 11.14. Saint Demetrios - Acheritou**
The church is situated in the South - West edge of the village. The roof was removed by the Turks
- 11.15. Saint Marina - Pigi**
It is positioned in the North - Western part of the village. The roof was removed by the Turks



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ
ΚΑΤΕΔΑΦΙΣΘΕΙ Ή ΚΑΤΑΡΡΕΥΣΕΙ
CHURCHES THAT HAVE COLLAPSE
OR HAVE BEEN DEMOLISHED

11

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Η εκ θεμελίων καταδέρσιση εκκλησιών μετά Την Τουρκική εισβολή του 1974 και η εξαφάνισή τους έγινε χωρίς προφανή λόγο, αφού ευρισκόντο σε σημεία που δεν εμπόδιζαν κανένα.

The complete demolition of the churches and their disappearance was done without any apparent reason, as these were situated in areas that did not impend anyone.



11.1 Άγιος Γεώργιος - Περιστερώνια
Saint George - Peristerona



11.2 Προφήτης Ηλίας - Γύψου
Prophet Elias - Gypsou



11.3 Κοίμησις της Θεοτόκου - Καλοψίδα
Dormition of the Mother of God - Kalopsida



11.4 Άγιος Παντελεΐμων - Αμμόχωστος
Saint Panteleimonas - Famagusta



11.5 Άγιος Γεώργιος - Καλοψίδα
Saint George - Kalopsida



11.6 Αγία Θέκλα - Μακράσικα
Saint Thekla - Makrasika



11.7 Άγιος Ανδρόνικος - Πραστεϊό
Saint Andronikos - Prastio



11.8 Παναγία Κλιστού - Γαιδουράς
Mother of God (Klitou) - Gaidhouras



11.9 Άγιος Γεώργιος του Σπόρου - Πραστεϊό
Saint George (Sporou) - Prastio



11.10 Παναγία Αυγασίδα - Μιλιά
Mother of God (Avgasida) - Milla



11.11 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Καλοψίδα
Archangel Michael - Kalopsida



11.12 Άγιος Γεώργιος - Μακράσικα
Saint George - Makrasika



11.13 Παναγία Παροδισιώτισσα - Σπαθαρικό
Mother of God (Paradisiotissa) - Spathariko



11.14 Άγιος Δημήτριος - Αχερίτου
Saint Demetrios - Acheritou



11.15 Αγία Μαρίνα - Πιγή
Saint Marina - Pigi

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ ΠΟΛΥ ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

12.1. Άγιος Γεώργιος Παραδείσι, Αρναδί

Μονόκλιτος καμαροσκέπαστος ναός με αψίδα. Επί Φραγκοκρατίας υπήρχε οικισμός. Μέρος της οροφής της στοάς και της τοιχοποιίας έχει καταρρεύσει. Δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα. Υπάρχουν δέντρα και βλάστηση πάνω στον ναό που επιταχύνουν την καταστροφή. Ο ναός είναι γεμάτος περιττώματα ζώων και ψοφίμια.

12.2. Παναγία - Γύψου

Μονόκλιτος καμαροσκέπαστος ναός με αψίδα. Υπάρχουν φθορές παντού και εσωτερικά είναι γεμάτος περιττώματα ζώων.

12.3. Παναγία - Μακράσκα

Δίκλιτος καμαροσκέπαστος ναός με μια αψίδα. Έχει καταρρεύσει η οροφή της στοάς. Η φθορά βρίσκεται παντού, εσωτερικά και εξωτερικά. Δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα και υπάρχουν παντού περιττώματα ζώων. Η βλάστηση στις καμάρες και τις τοιχοποιίες επιταχύνουν την καταστροφή.

12.4. Άγιοι Παιδες - Σύγκραση

Ευρίσκεται στο Βόρειο πρηνές υψώματος που δεσπόζει της πεδιάδας, με θέα τον Πενταδάκτυλο. Μέρος της οροφής έχει καταρρεύσει και στον υπόλοιπο ναό υπάρχει βλάστηση. Το υπόγειο σπήλαιο με το Αγίασμα κάτω από τον ναό είναι σε πολύ κακή κατάσταση.

12.5. Άγιος Λουκάς - Αρναδί

Μονόκλιτος καμαροσκέπαστος ναός με αψίδα. Δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα. Η βλάστηση πάνω στην εκκλησία επιταχύνει την καταστροφή.

12.6. Παναγία - Άγιος Γεώργιος Σπαθαρικού

Μονόκλιτος καμαροσκέπαστος ναός με αψίδα. Έχει αποκολληθεί και είναι υπό κατάρρευση η οροφή. Δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα. Τμήματα της τοιχοποιίας έχουν καταρρεύσει

CHURCHES IN VERY BAD CONDITION

12.1. Saint George (Paradisi) - Arnadi

Single aisled with barrel and Apse church. During the Frankish period there was a settlement here. Part of the roof and the masonry has collapsed. There are no doors and windows. There are trees and vegetation on the church that accelerate the destruction. The church is full of animal's feces and dead animals.

12.2. Mother of God - Gipsou

Single aisled with barrel and Apse church. Deterioration is everywhere and the church is full of animal's feces.

12.3. Mother of God - Makrasika

Double aisled with barrel and Apse church. The roof of the verandah has collapsed. The decay is everywhere, both internally and externally. There are no doors and windows and the church is full of animal's feces. The vegetation on the arches and masonry accelerate the destruction.

12.4. Holy Children - Syngrasi

It is positioned on the North downhill and dominates the valley with the view of Pentadaktylos. Part of the roof has collapsed and in the rest of the church there is vegetation. The underground cave with the Holy Water beneath the church is in very bad condition.

12.5. Saint Luke - Arnadi

Single aisled with barrel and Apse church. There are no doors and windows. The vegetation on the church accelerate the destruction.

12.6. Mother of God - Agios Georgios Spathariko

Single aisled with barrel and Apse church. The roof has been detached and it is under collapse. There are no doors and windows. Parts of the masonry have collapsed.



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ
ΠΟΛΥ ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

CHURCHES IN
VERY BAD CONDITION

12

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Εάν δεν ληφθούν άμεσα μέτρα προστασίας και
συντήρησης, η κατάσταση των εκκλησιών αυτών θα
είναι μη αναστρέψιμη.

If immediate measures are not taken, the condition of
these churches will be irreversible.



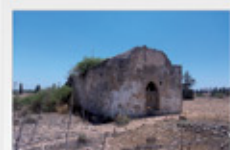
12.1 Παράδεισι - Άγιος Γεώργιος - Αρναδί
Saint George (Paradisi) - Amadi



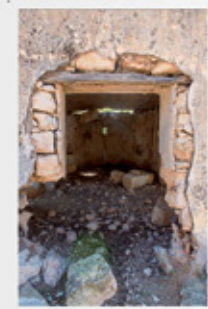
12.4 Άγιοι Παιδες - Σύγκραση
Holy Childrens - Syngriasi



12.2 Παναγία - Γίψου
Mother of God - Gipsou



12.5 Άγιος Λουκάς - Αρναδί
Saint Luke - Amadi



12.6 Παναγία - Άγιος Γεώργιος Σπαθαρωύ
Mother of God - Agios Georgios Spathariko



12.3 Παναγία - Μακρσίκα
Mother of God - Makrasika



ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ ΠΟΛΥ ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

13.1. Άγιος Σοζώμενος - Άγιος Σέργιος

Στον περίβολο του ναού είναι το κοιμητήριο του χωριού με κατεστραμμένους τους τάφους. Έχει καταρρεύσει τμήμα της οροφής και τα σημάδια της φθοράς είναι παντού.

13.2. Αγία Παρασκευή - Αμμόχωστος

Μονόκλιτος ξυλόστεγος ναός με αψίδα κυκλική. Έχει καταρρεύσει η στέγη και τμήματα της τοιχοποιίας. Υπάρχει βλάστηση παντού που επιταχύνει την καταστροφή.

13.3. Άγιος Γεώργιος Φάραγγα - Αμμόχωστος

Δίκλιτος ναός στον τύπο του συνεπτυγμένου σταυρού με τρούλο και κυκλική αψίδα στο Νότιο κλίτος. Το Βόρειο κλίτος και η στοά είναι μεταγενέστερα. Το Νότιο κλίτος που ήταν και ο αρχικός ναός παρουσιάζει μεγάλες καταστροφές. Έχει κατεδαφισθεί μέρος του Βόρειου τοίχου και μέρος της καμάρας στο Ανατολικό μέρος. Υπάρχουν σοβαρές ζημιές στον τρούλο.

13.4. Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνοικο

Έχει κηρυχθεί ως μνημείο Παγκόσμιας Αρχιτεκτονικής κληρονομιάς. Είναι δίκλιτος καμαροσκέπαστος σταυροειδής ναός με μια αψίδα και τρούλλο. Όλα τα δομικά στοιχεία του ναού έχουν ρηγματώσεις και παρουσιάζουν σημάδια κατάρρευσης. Οι τοιχογραφίες έχουν καταστραφεί σχεδόν ολοκληρωτικά. Η οροφή της στοάς έχει καταρρεύσει και ο ναός είναι γεμάτος περιττώματα ζώων. Υπάρχει βλάστηση πάνω σε όλο το ναό, γεγονός που επιταχύνει την καταστροφή.

CHURCHES IN VERY BAD CONDITION

13.1. Saint Sozomenos - Agios Sergios

Around the church is the graveyard of the village, where the graves are destroyed. Part of the roof has collapsed and the signs of decay are everywhere.

13.2. Saint Marina - Famagusta

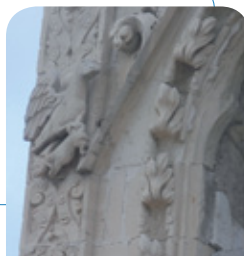
Single aisled with wooden roof church with cyclical Apse. The roof and parts of the masonry have collapsed. Vegetation is everywhere accelerating the destruction.

13.3. Saint George of Faragga - Famagusta

Double aisled compressed cruciform with a dome church, with cyclical Apse in the Southern aisle. The North aisle and the veranda are continued. The Southern aisle where the initial church was has major destruction. Part of the Northern wall and part of the arch have collapsed. There is significant damage to the dome.

13.4. Archangel Michael - Lefkoniko

The church was declared by UNESCO a World Heritage monument. It is a double aisled cruciform church with Apse and dome. All the structural elements have cracked and depict signs of collapse. The hagiographies (wall paintings) have been destroyed completely. The roof of the veranda has collapsed and the church is full of animal's feces. Vegetation is everywhere a fact that accelerates the destruction.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ
ΠΟΛΥ ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

CHURCHES IN
VERY BAD CONDITION

13

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Εάν δεν ληφθούν άμεσα μέτρα προστασίας και
συντήρησης, η κατάσταση κάποιων εκκλησιών θα είναι
μη αναστρέψιμη.

If immediate measures are not taken, the condition of
some churches will be irreversible.



13.1 Άγιος Σοζώμενος - Άγιος Σέργιος
Saint Sozomenos - Agios Sergios



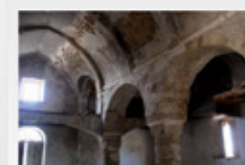
13.2 Αγία Παρασκευή - Αμμόχωστος
Saint Paraskevi - Famagusta



13.3 Άγιος Γεώργιος του Φάραγα - Αμμόχωστος
Saint George of Faraga - Famagusta



13.4 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Λευκόνικο
Archangel Michael - Lefkoniko



ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

14.1. Άγιος Γεώργιος - Άγιος Γεώργιος Σπαθαρικού

Η εκκλησία είναι τύπου μονόκλιτης καμαροσκέπαστης με πεντάπλευρη εξωτερικά αψίδα και τεταρτοσφαιρικό θόλο. Στην Νότια πλευρά υπάρχει στοά με αψίδες. Ο κύριος ναός δεν έχει σοβαρές ζημιές εκτός από φθορές στην τοιχοποιία και την ύπαρξη υγρασίας. Σοβαρά προβλήματα παρουσιάζονται στην στοά όπου η στέγη είναι υπό κατάρρευση και στο καμπαναριό, τα οποία εάν δεν αντιμετωπισθούν θα επέλθει η κατάρρευση.

14.2. Άγιος Επιφάνιος - Μηλιά

Ανεγέρθη αρχές του 20^{ου} αιώνα όταν καθιερώθηκε ένας νέος τύπος ναού, μονόκλιτος με οξυκόρυφα σταυροθόλια καλυμμένος με κεραμίδια, με χαρακτηριστικά Αρχιτεκτονικά στοιχεία εσωτερικά και εξωτερικά επηρεασμένα από τη Δυτική Ευρώπη. Είναι σε σχετικά καλή κατάσταση, όμως η υγρασία έχει εισχωρήσει παντού και τα σημεία της φθοράς είναι εμφανή. Θα πρέπει να ληφθούν άμεσα μέτρα προστασίας και συντήρησης για να περιοριστεί η φθορά.

14.3. Άγιος Ανδρόνικος - Μηλιά

Μονόκλιτος ναός με οξυκόρυφα σταυροθόλια, προγενέστερη όμως κατά έναν αιώνα περίπου της εκκλησίας του Αγίου Επιφανίου που βρίσκεται στο ίδιο χωριό. Τα σημάδια της φθοράς εσωτερικά και εξωτερικά είναι παντού. Υπάρχει βλάστηση στους θόλους και η υγρασία έχει εισχωρήσει παντού. Οι πόρτες και τα παράθυρα είναι κατεστραμμένα ή έχουν αφαιρεθεί και τα περιττώματα των ζώων και των πουλιών καλύπτουν το δάπεδο. Άμεσα θα πρέπει να τοποθετηθούν πόρτες και παράθυρα, να εκριζωθεί η βλάστηση, να καθαριστεί, να επιδιορθωθούν οι τοιχοποιίες και να προστατευθεί από την υγρασία.

14.4. Σωτήρος - Λευκόνοικο

Μονόκλιτος ναός καμαροσκέπαστος (οξυκόρυφη καμάρα) με αψίδα κυκλική εσωτερικά και πεντάπλευρη εξωτερικά που καλύπτεται με τεταρτοσφαιρικό θόλο. Η καμάρα και ο θόλος είναι καλυμμένα με κεραμίδια. Στη Νότια πλευρά υπάρχει στοά με τοξοστοιχεία. Χρησιμοποιήθηκε για ένα διάστημα ως τζαμί για αυτό και η νότια είσοδος από την στοά έχει κτισθεί. Τα σημάδια της εγκατάλειψης και της φθοράς είναι εμφανή παντού. Από τη στέγη της στοάς έχουν αφαιρεθεί τα κεραμίδια, οι σοβάδες εξωτερικά έχουν αποσαθρωθεί και υπάρχει παντού πυκνή βλάστηση.

14.5. Τίμιος Πρόδρομος - Καλοψίδα

Δίκλιτος ναός καμαροσκέπαστος με δύο αψίδες. Η αψίδα στο Βόρειο κλίτος εξωτερικά είναι στρογγυλή, ενώ στο Νότιο πεντάπλευρη. Περί τα μέσα του 20^{ου} αιώνα κατασκευάστηκε στοά Νότια και Δυτικά. Το Βόρειο κλίτος αντιστηρίζεται με τρεις υπερμεγέθεις τεταρτοκυκλικές αντηρίδες. Δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα, τα περιττώματα των ζώων και των πουλιών είναι παντού και υπάρχουν ψόφια ζώα και σκελετοί. Στην αψίδα στο νότιο κλίτος υπάρχει μια μεγάλη συκιά οι ρίζες της οποίας έχουν προκαλέσει ρηγμάτωση και αποκόλληση από τον κυρίως ναό. Τα σημάδια της φθοράς είναι παντού και θα πρέπει άμεσα να εκριζωθούν τα δέντρα, να τοποθετηθούν πόρτες και παράθυρα, να ληφθούν μέτρα προστασίας από τις υγρασίες και να αποκατασταθούν οι ζημιές.

CHURCHES IN BAD CONDITION

14.1. Saint George - Agios Georgios Spathariko

The church is single aisled with a pentagonal apse externally and quadrant dome. On the Southern side there is a veranda with Apses. The main church has no significant damage apart from the deterioration on the masonry and the existence of moisture. Major problems are present on the verandah where the roof is under collapse and on the bell tower, which if not addressed immediately will collapse.

14.2. Saint Epiphanius - Milia

The church was erected in the beginning of the 20th century when a new type of church was introduced, the single aisled with pointed vaults covered with tiles, having architectural characteristics internally and externally influenced from Western Europe. The church is in a relatively good condition, although the dampness has penetrated everywhere and the signs of deterioration are visible. Immediate measures of protection and maintenance should be taken in order to eliminate the decay.

14.3. Saint Andronikos - Milia

It is a single aisled with pointed vaults church that was built one century earlier than the church of Saint Epiphanius located in the same village. The signs of decay are everywhere both internally and externally. There is vegetation on the domes and the moisture has penetrated everywhere. The doors and windows are destroyed or have been removed and the animal's and bird's feces cover the floor. Immediately, doors and windows should be placed, the vegetation should be eradicated. The church should be cleaned, the masonry on dome should be repaired and the church must be protected from the moisture.

14.4. Transfiguration of our Savior - Lefkoniko

It is a single aisled church (pointed arch) with cyclical Apse internally and pentagonal outer that is covered with quadrant dome. The Apse and the dome are covered with tiles. On the Southern side there is veranda with an arcade. For a period it has been used as mosque which is why the South entrance was closed. The signs of deterioration and decay are visible. The tiles have been removed from the roof of the veranda, the plastering externally has disintegrated and there is dense vegetation everywhere.

14.5. Saint John the Baptist - Kalopsida

It is a double aisled church with two Apses. The Apse on the Northern aisle is cyclical externally whereas the Apse on the Southern aisle is five sided. During the 20th century a veranda was built on the South and West side. The Northern aisle is supported with three oversized fourth-cyclical arches. There are no doors and windows and animal's and bird's feces are everywhere. On the Apse of the Southern aisle there is a huge fig tree, the routes of which have caused severe damages to the main church. The signs of deterioration are everywhere and immediately the trees should be eradicated, doors and windows should be placed. In addition, measures preventing the moisture should be taken and the damage should be restored as soon as possible.



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ
ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

CHURCHES IN
BAD CONDITION

14

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Οι εκκλησίες αυτές μπορούν να σωθούν με απλές και όχι δαπανηρές δράσεις, όπως κλείσιμο των ανοιγμάτων, καθαρισμό και εκρίζωση των δέντρων και λήψη μέτρων προστασίας από την υγρασία.

These churches can be repaired with simple and with low costs, such as closing the openings, cleaning and eradicating the trees and taking protective measures for the moisture.



14.1 Άγιος Γεώργιος - Άγιος Γεώργιος Σπαθαρίκου
Saint George - Agios Georgios Spathariko



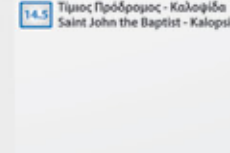
14.4 Συτήριος - Λευκόνικο
Transfiguration of our Savior - Lefkoniko



14.2 Άγιος Επιφάνιος - Μίλλα
Saint Epiphanius - Milla



14.3 Άγιος Ανδρόνικος - Μίλλα
Saint Andronikos - Milla



14.5 Τίμιος Πρόδρομος - Καλοψίδα
Saint John the Baptist - Kalopsida



ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

15.1. Αρχάγγελος Μιχαήλ - Πηγή

Δίκλιτος ναός καμαροσκέπαστος (ελαφρά οξυκόρυφες καμάρες) και μια ημικυκλική εσωτερικά και εξωτερικά αψίδα στο βόρειο κλίτος, καλυμμένη με τεταρτοσφαιρικό θόλο. Τα σημάδια της εγκατάλειψης και της φθοράς είναι εμφανή τόσο εσωτερικά όσο και εξωτερικά. Εσωτερικά υπάρχουν περιττώματα ζώων και πουλιών, υπάρχει υγρασία παντού και έχουν αποσπασθεί και αποκολληθεί σοβάδες. Εξωτερικά υπάρχει βλάστηση επάνω στον ναό, τα κεραμίδια έχουν αφαιρεθεί, υπάρχουν ζημιές στις τοιχοποιίες. Εάν δεν ληφθούν άμεσα μέτρα προστασίας η κατάσταση θα είναι μη αναστρέψιμη.

15.2. Άγιος Γεώργιος - Λιμνιά

Μονόκλιτος καμαροσκέπαστος ναός (με οξυκόρυφη καμάρα) με αψίδα κυκλική εσωτερικά και τριπλευρή εξωτερικά η οποία καλύπτεται με τεταρτοσφαιρικό θόλο. Στη Νότια πλευρά υπάρχει στοά με τοξοστοιχία καλυμμένη με σταυροθόλια. Η αντιστήριξη της Βόρειας πλευράς επιτυγχάνεται με τρεις τεταρτοκυκλικές αντηρίδες, ενώ στην Νότια πλευρά η αντιστήριξη μεταφέρεται στους πεσσούς οι οποίοι αντιστήριζονται με αντηρίδες μήκους περίπου 135 εκ. και πλάτους περίπου 100 εκ. Τα σταυροθόλια στηρίζονται στα τόξα, τις τοιχοποιίες και τους τρίλοβους πεσσούς. Λαμβάνοντας υπόψη όλα τα πιο πάνω θεωρούμε ότι η εκκλησία κτίστηκε εξαρχής στην σημερινή της μορφή. Ανάγλυφη επιγραφή στο ακροδόμα αναφέρει ημερομηνία 1860. Η εκκλησία παρουσιάζει σοβαρά προβλήματα αποσάθρωσης λόγω υγρασιών και εγκατάλειψης.

15.3. Προφήτης Ηλίας - Στύλλοι

Μονόκλιτος ναός με στρογγυλή εσωτερικά αψίδα η οποία είναι επέκταση του ναού. Οι θόλοι στηρίζονται σε τρία ημικυκλικά τόξα. Το κεντρικό τμήμα του ναού καλύπτεται με εγκάρσιο θόλο, ενώ το ανατολικό και δυτικό τμήμα με σταυροθόλια, σχηματίζοντας έτσι το σχήμα του σταυρού. Πρόκειται για μεγαλοπρεπή ναό ο οποίος ανεγέρθη αρχές του 20^{ου} αιώνα και συνδυάζει Αρχιτεκτονικά στοιχεία από πολλές περιόδους, αλλά εισάγει και νέα στοιχεία κυρίως από την Αρχιτεκτονική της Δυτικής Ευρώπης. Η εκκλησία δεν έχει πόρτες και παράθυρα, το τέμπλο είναι μισό-καταστρεμμένο, υπάρχουν περιττώματα ζώων και πουλιών παντού. Στους θόλους υπάρχει βλάστηση. Στον περίβολο του ναού βρίσκεται το κοιμητήριο του οποίου οι τάφοι έχουν καταστραφεί.

15.4. Άγιος Αναστάσιος - Περιστέρωνα

Εδώ συνυπάρχουν δύο εκκλησίες του Αγίου Αναστασίου. Η παλαιότερη χτίστηκε από τον Άγιο Πανάρετο κατά τον 18^ο αιώνα μαζί με κελιά και λειτουργούσε ως μοναστήρι. Στη Βόρεια πλευρά του ναού υπάρχει εσωτερικό παρεκκλήσι με υπόγειο χώρο, ο οποίος σύμφωνα με την παράδοση ήταν ο χώρος όπου εργαζόταν ο Άγιος Αναστάσιος φτιάχνοντας σακκιά. Ο ναός είναι καμαροσκέπαστος με αψίδα κυκλική εσωτερικά και πεντάπλευρη εξωτερικά. Το παρεκκλήσι καλύπτεται με ημισφαιρικό θόλο και έχει αψίδα κυκλική εσωτερικά και εξωτερικά. Η νεότερη εκκλησία κτίστηκε την δεκαετία του '60. Είναι τρίκλιτη, τύπου εγγεγραμμένου σταυρού με τρούλο και τρεις αψίδες ακολουθώντας τον τύπο και την μορφή των εκκλησιών που επικράτησε μετά την ανεξαρτησία και την ίδρυση της Κυπριακής Δημοκρατίας το 1960. Εξωτερικά ξεφεύγει από τις απλές και επίπεδες επιφάνειες, υπάρχουν σκαλισμένα, εσοχές-εξοχές, διακόσμηση στα ανοίγματα και παράθυρα και άλλα. Το τέμπλο φέρει ανάγλυφες παραστάσεις. Ανεγέρθη με συνδυασμό οπλισμένου σκυροδέματος, πελεκητής πέτρας και σοβά. Η κατάσταση της παλαιότερης εκκλησίας εξωτερικά είναι σε σχετικά καλή κατάσταση. Εσωτερικά είναι γεμάτη περιττώματα ζώων και πουλιών. Τα κελιά του μοναστηριού είναι σε ερειπιώδη κατάσταση. Η νεότερη εκκλησία παρουσιάζει πολύ μεγάλα προβλήματα. Είναι γεμάτη περιττώματα ζώων και πουλιών. Υπάρχουν παντού υγρασίες και σοβαρή οξείδωση του οπλισμού και αποσάθρωση του σκυροδέματος κυρίως στους τρούλους και θόλους. Δεν υπάρχουν πόρτες και παράθυρα. Θα πρέπει να ληφθούν άμεσα μέτρα προστασίας και συντήρησης.

CHURCHES IN BAD CONDITION

15.1. Archangel Michael - Pigi

It is a double aisled church (slightly pointed arch) with a semi-circular internal and external Apse on the Northern aisle, covered with a quadrant dome. The signs of abandonment and deterioration are visible both internally and externally. Inside the church there are animal's and bird's feces, there is moisture everywhere and the plastering has been detached and has disintegrated. Externally there is vegetation everywhere, the tiles from the roof have been removed and there is damage on the masonry. If immediate actions are not taken, the condition will be irreversible.

15.2. Saint George - Limnia

It is a single aisled church (with pointed arch) with cyclical Apse internally and three-sided externally which is covered with a quadrant dome. On the Southern side there is a verandah that is covered by a vaulted roof. The bracing on the North side is achieved with three quarter-cyclical braces whereas on the South side the bracing is transferred on the pessaries which are supported with braces with around 135 cm length and around 100 cm width. The vaults are supported on the arches, the masonry and the trilobal columns. Taking into consideration the above mentioned we believe that the church was built like this from the beginning. An embossed inscription on the door states 1860. The church presents significant problems of erosion due to the moisture and abandonment.

15.3. Prophet Elias - Stilli

It is a single aisled church with circular Apse internally which is an expansion of the church. The Domes are supported in three semi-circular arches. The central section of the church is covered with a lateral dome, while the Eastern and Western section is covered with vaults, forming this way the shape of the cross. It is a magnificent church which was erected in the beginning of the 20th century and combines architectural details influenced from many periods, although it introduces new elements as well mostly influenced from the architecture of Western Europe. The church has no doors and windows, the iconostasis is half-ruined, and there are animal's and bird's feces everywhere. On the domes there is vegetation. Around the church is located the graveyard, of which the graves have been destroyed.

15.4. Saint Anastasios - Peristerona

In this area two churches of Saint Anastasios coexist. The oldest was built by Saint Panaretos in the 18th Century with cells and was operating as monastery. On the Southern side of the church there is an internal chapel with basement, which according to tradition, it was the area where Saint Anastasios worked making sacks. The church is single aisled with cyclical Apse internally and five-sided externally. The newer church was built during the '60s. It is a triple aisled cruciform square plan with dome and three apses following the style and form of churches that dominated after the independence and foundation of Republic of Cyprus in 1960. Externally it goes beyond the simple flat surfaces, there are engravings, projection and recesses, decorative elements on the windows etc. The iconostasis has carved scenes. It was erected with a combination of reinforced concrete, carved stone and plastering. The condition of the older church externally is in a relatively good condition. Internally the church is full of animal's and bird's feces. The cells of the monastery are in a semi-ruined condition. The newer church has major damage. It is full of animal's and bird's feces. There is moisture everywhere and severe oxidation of the reinforcements. The concrete has disintegrated mostly on the dome. There are no doors and windows. Immediate action and measures should be taken.



ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΣΕ
ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

CHURCHES IN
BAD CONDITION

15

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

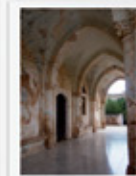
THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS



15.1 Αρχάγγελος Μιχαήλ - Πιγή
Archangel Michael - Pigi



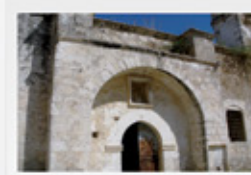
15.2 Άγιος Γεώργιος - Λιμνιά
Saint George - Limnia



15.3 Προφήτης Ηλίας - Στύλλοι
Prophet Elias - Stylli



15.4 Άγιος Αναστάσιος (παλιός και νέος) - Περιστερώνα
Saint Anastasios (old and new church) - Peristerona



ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΟ ΣΥΡΜΑΤΟΜΠΛΕΓΜΑ

Οι εκκλησίες της «Πόλης Φάντασμα»

Όταν οι Τούρκοι κατέλαβαν την πόλη της Αμμοχώστου τον Αύγουστο του 1974, περιέφραξαν με συρματομπλέγμα την αστική περιοχή και σχεδόν όλο το αμμώδες παραλιακό μέτωπο.

Η περιοχή είναι στρατοκρατούμενη ζώνη και έχει τεθεί υπό τον άμεσο έλεγχο της Τουρκίας. Η περιοχή δεν έχει κατοίκους, γι αυτό και έχει ονομαστεί «Πόλη Φάντασμα».

Στην περιοχή αυτή υπάρχουν 9 εκκλησίες σε άγνωστη κατάσταση αφού δεν επιτρέπεται σε κανέναν Ελληνοκύπριο να εισέλθει στην περιοχή αυτή.

Η φωτογράφιση των εκκλησιών αυτών ήταν πολύ δύσκολη και έγινε έξω από το συρματομπλέγμα, γι αυτό και δεν υπάρχουν φωτογραφίες για τις εκκλησίες Αγίου Νικολάου και Τιμίου Σταυρού.

Οι εκκλησίες του χωριού Άχνα

Μετά την εκεχειρία και τον τερματισμό των εχθροπραξιών, οι Τούρκοι εντελώς αναίτια προέλασαν, εκδίωξαν τους κατοίκους του χωριού Άχνα και κήρυξαν την περιοχή στρατιωτική ζώνη. Έτσι κανείς ελληνοκύπριος δεν μπορεί να πλησιάσει.

Η φωτογράφιση έγινε από μακριά και μέσα από τις φωτογραφίες αποτυπώνεται η λεηλασία του χωριού και των εκκλησιών.

Άλλες δύο εκκλησίες που ευρίσκονται πίσω από το συρματομπλέγμα είναι η Αγία Ζώνη εντός του τούρκικου στρατιωτικού αεροδρομίου στο Λευκόνοικο και η εκκλησία των Αγίων Τιμοθέου και Μαύρας στην Κάτω Δερύνεια, πίσω από τα τουρκικά φυλάκια της Πράσινης Γραμμής.

CHURCHES BEHIND THE BARBED WIRE

The churches of the «Ghost Town»

When the Turkish troops took over the city of Famagusta in August of 1974, the urban area and almost all the coastal forefront was fenced.

The area is a military zone since 1974 and it is under the direct supervision of Turkey. The area has no residents and for this reason it is called the «Ghost Town».

In this area there are 9 churches in unknown condition as entrance is not allowed to any Greek - Cypriot.

To photograph this area was extremely difficult and it was completed behind the barbed wire, that's why there are no pictures for the churches of Saint Nicholas and Holy Cross.

The churches in Achna village

After the truce and the cessation of hostilities, the Turks marched and expelled the residences of Achna village without reason declaring the region a military zone. Since then, no Greek Cypriot is allowed to approach.

The photographs were taken from a long distance and represent the pillage of the village and the churches.

Two more churches behind the barbed wire are Mother of God (Ayia Zoni) located inside the Turkish military airport of Lefkoniko, and the Church of Saint Timotheos and Saint Mavra in North Deryneia behind the Turkish guardhouses of the Green Line.





ΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΑΙ A CULTURE UNDER DESTRUCTION

ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ ΠΙΣΩ ΑΠΟ
ΤΟ ΣΥΡΜΑΤΟΠΛΕΓΜΑ

CHURCHES BEHIND THE
BARBED WIRE

16

ΤΑ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ
ΣΤΟ ΚΑΤΕΧΟΜΕΝΟ ΤΜΗΜΑ ΤΗΣ
ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΑΣ - ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ

THE ECCLESIASTICAL MONUMENTS IN
THE OCCUPIED AREA OF THE
HOLY DIOCESE OF
CONSTANTIA - AMMOCHOSTOS

Η άρνηση από την Τουρκία και τα κατοχικά στρατεύματα πρόσβασης προς κάποιες περιοχές και τις εκκλησίες, δεν μας επιτρέπει να εκτιμήσουμε το μέγεθος της καταστροφής τους.

The denial of the occupying forces and Turkey of access to some areas and churches does not allow us to evaluate the level of destruction.



16.1 Άγιος Ιωάννης - Αμμόχωστος
Saint John - Famagusta



16.2 Αγία Τριάδα - Αμμόχωστος
Holy Trinity - Famagusta



16.3 Αγία Ζώνη - Αμμόχωστος
Mother of God (Agia Zoni) - Famagusta



16.4 Αγία Αικατερίνη - Αμμόχωστος
Saint Aikaterini - Famagusta



16.5 Άγιος Μέμνων - Αμμόχωστος
Saint Memnon - Famagusta



16.6 Ιερά Κηρδιά - Αμμόχωστος
Holy Heart - Famagusta



16.7 Αγία Μαρίνα - Άχνα
Saint Marina - Achna



16.8 Αγία Βαρβάρα - Άχνα
Saint Barbara - Achna



16.9 Άγιος Γεώργιος των Αλωνίων - Άχνα
Saint George of Alonion - Achna



16.10 Άγιος Ανδρόνικος - Άχνα
Saint Andronikos - Achna

Ο ΠΟΘΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ

Από τον Ιούλιο του 1974 και με την κατοχή από τον τουρκικό στρατό του 40% του Κυπριακού εδάφους, οι 144 εκκλησίες της Μητροπολιτικής περιφέρειας Κωνσταντίας - Αμμοχώστου έμειναν βουβές.

Τα τελευταία χρόνια επετράπη από τον κατοχικό καθεστώς η τέλεση Θείας Λειτουργίας σε τρεις μόνο εκκλησίες.

Ο πόθος των προσφύγων να επιστρέψουν στις πατρογονικές τους εστίες και στις εκκλησίες τους δεν έχει σβήσει.

Με ένα κεριά αναμμένο προσεύχονται ευλαβικά να επανενωθεί η Κύπρος και όλοι οι κάτοικοι να απολαμβάνουν τα ανθρώπινα δικαιώματα και θρησκευτικές ελευθερίες.



Άγιος Αναστάσιος - Περιστερώνα / Saint Anastasios - Peristerona

THE DESIRE TO RETURN

From July of 1974, when the invasion by the Turkish Troops occurred, 40 % of the island was occupied. 144 churches of the Holy Diocese of Constantia - Ammochostos have remained silent since then.

In recent years the Turkish authorities have given permission for the Holy Liturgy to take place in only three churches.

The desire of the refugees to return to their ancestral homes and churches has not diminished.

With a lit candle they pray devoutly for the reunification of Cyprus so that all the residents can enjoy religious freedom and the human rights.



Άγιος Γεώργιος Εξορινός - Αμμόχωστος / Saint George Exoninos (Famagusta)

